**ЖАН-МАРИ ШЕВРЕ**

**ХОЛОСТЯЦКИЙ ДВОР**

**Перевод с французского**

**Александра БРАИЛОВСКОГО**

**Авторские права на перевод данной пьесы защищены и принадлежат Александру Браиловскому.**

**Тел.: +33 609 923 843**

**Эл.почта: sachoulia@gmail.com**

**Действующие лица:**

**Венсан – отставной капитан корабля, 55 лет**

**Сюзанна – консьержка, около 50**

**Сесиль – учительница французского, около 50**

**Андре – пенсионер, под или даже за 70**

**Каролина – студентка**

**Люка – студент**

**1-й рабочий**

 **2-й рабочий**

**Акт 1**

*Внутренний двор уютного буржуазного дома в престижном парижском квартале Марэ.*

*С одной стороны, обсаженная деревьями и оборудованная терраса квартиры ВЕНСАНА, на которую выходит двойная стеклянная дверь гостиной.*

*С другой - дверь служебной квартиры консьержки СЮЗАННЫ, с маленьким походным столиком и двумя такими же стульями.*

*В глубине сцены - лестница подъезда и массивная входная дверь парадного.*

**Сцена 1**

*(ВЕНСАН, СЮЗАННА, двое рабочих-перевозчиков, потом СЕСИЛЬ.)*

*Рабочие готовятся занести диван через стеклянную дверь в гостиную.*

*ВЕНСАН, засунув руки в карманы пиджака, наблюдает за их действиями.*

*СЮЗАННА, с веником в руке, выходит из своей каморки, чтобы ни упустить ни одной мелочи въезда нового жильца.*

ВЕНСАН: Вот так, в самый раз! Сейчас, по-моему, пройдет.

CЮЗАННА: Ничего себе, второй кожаный диван!.. Нет, я ничего, но... похоже, экономический кризис - он не для всех... Господа, вы там поосторожнее с растениями!.. (*Ворчливо.*) Что, в самом деле... Убиваешься тут, чтобы росло как следует...

ВЕНСАН (*рабочим*): Чуть правее, приподнимите!.. Вот так!.. Пройдет!

СЮЗАННА: Эй, там горшки с цветами!..

ВЕНСАН (*оборачиваясь к ней*): Мы слышим, мадам Фортье, не глухие!.. Кстати, позвольте вам напомнить, что с тех пор, как я купил эту квартиру, растения уже не ваши, а мои!

СЮЗАННА: Так-то оно так, только могли бы мне спасибо сказать! Квартира полгода стояла пустая. Не приглядывай я за этой террасой с горшками, вы бы сейчас вселялись в джунгли!.. В самые настоящие джунгли!

ВЕНСАН: Знаю, и еще раз вас за это благодарю.

СЮЗАННА: Чего уж там... Мне не трудно, я цветы люблю... И потом, мне самой хотелось, чтобы все тут было идеально, к празднику.

ВЕНСАН: К какому празднику?

СЮЗАННА: На будущей неделе - праздник соседей.

ВЕНСАН: Что за праздник такой?

СЮЗАННА: Ну как же! Мы уже четвертый год отмечаем. Народу - полный двор! В прошлом году танцевали до двух часов ночи, так весело было! Все соседи придут, заодно и познакомитесь! Короче, повезло вам!..

ВЕНСАН: Не то слово... И когда это будет?

СЮЗАННА: Двадцать шестого июня. Мы празднуем двадцать шестого, чтобы не совпало с праздником музыки. Так у нас получается не один праздник, а два, один за другим, понимаете?

ВЕНСАН: Боюсь, что да... Надеюсь, вы ничего не устраиваете четырнадцатого июля - по случаю очредной годовщины взятия Бастилии?

СЮЗАННА: Нет... А это идея!.. Слушайте, вы отлично придумали! И хорошо, что в июле, соседи еще не разъедутся в отпуск, не то, что в августе... В августе дом вообще пустой... А двор у нас красивый, правда? Надо же им пользоваться, а то жалко!..

ВЕНСАН: Вообще-то я покупал квартиру в тихом месте, в историческом квартале Марэ... А не актовый зал для всех жильцов дома!

СЮЗАННА: Вы преувеличиваете... Мы не празднуем ни Халлоуин, ни масленицу... Даже "гей прайд" не отмечаем. Хотя в нашем квартале "гей прайд" еще как отмечают!

ВЕНСАН: "Гей прайд" - это парад "голубых"?

СЮЗАННА: Ну, и "розовых" тоже... А вы их что, месье Матьё, не любите?

ВЕНСАН: Кого - "голубых" и "розовых"?

СЮЗАННА: Да нет, праздники!

ВЕНСАН: Вообще-то, не очень... Все эти праздники - Халлоуин, День соседей, День бабушек, и прочие, придуманы только для того, чтобы заставить людей что-то покупать. Это праздники потребления. Помяните мое слово, через несколько лет додумаются праздновать День дураков, - то-то будет народное гулянье!..

*Рабочие выходят из гостиной на террасу.*

ПЕРВЫЙ РАБОЧИЙ: Ну вот, мы закончили... (*Протягивает ВЕНСАНУ бумагу*.) Распишитесь, будьте любезны!..

ВЕНСАН (*расписывается, достает из кармана купюру в 50 евро и протягивает ПЕРВОМУ РАБОЧЕМУ* *вместе с бумагой*): Благодарю. Это вам на двоих.

ПЕРВЫЙ РАБОЧИЙ: Спасибо, месье! Это по-королевски!.. Мое почтение!..

ВТОРОЙ РАБОЧИЙ: Наше вам... Всех благ!

*Рабочие уходят.*

СЮЗАННА: Это, конечно, не мое дело, только вы уж чересчур!..

ВЕНСАН: Что - чересчур?

СЮЗАННА: А то, что такая щедрость ни к чему! Чем больше им даешь, тем больше они потом требуют!

ВЕНСАН: Я же не собираюсь снова переезжать... Если только вы не будете устраивать дискотеку каждую субботу!

СЮЗАННА: Не получится. У нас тут спокойно. И люди все такие душевные... Вам понравится, месье Матьё, вот увидите... Кстати, где вы, говорите, раньше-то жили?.. Память ни к черту!..

ВЕНСАН: С памятью все в порядке: я вам ничего про это не говорил.

СЮЗАННА: А, значит, поэтому...

ВЕНСАН: Я жил рядом с Ла-Б***о***лем.

СЮЗАННА: Ах, Ла-Боль! Там так красиво! И пляж чудесный. Мы с мужем туда ездили в свадебное путешествие, в восьмидесятом... По пляжу часами гуляли, так романтично... Только все равно не помогло, через год мы с ним развелись... Точнее, он со мной...

ВЕНСАН: Это может быть от йода, на наших пляжах очень йодистый воздух.

СЮЗАННА: Где йод, где мой развод!

ВЕНСАН (*совершенно серьезно*): Статистика неумолима: очень многие пары не выдерживают пребывания на Атлантическом побережье.

СЮЗАННА: Да что вы?!.. Но... мы вообще-то развелись больше чем через год после того.

ВЕНСАН: В некоторых случаях инкубационный период бывает более длительным.

СЮЗАННА: Надо же!.. Эх, знала б я раньше, повезла бы его в горы!..

ВЕНСАН: ...И были бы до сих пор замужем!

СЮЗАННА: Ну да!.. Хотя - кто его знает... Вообще-то мне и одной неплохо. А, вот как раз и Сесиль! Я вас сейчас познакомлю!

ВЕНСАН (*смущенно*): Погодите, мадам Фортье, у меня тут переезд в самом разгаре!

СЮЗАННА: Ну и что, подумаешь! С соседями можно знакомиться и без смокинга!

*Чувствуется, что Венсану все это надоело.*

*Появляется Сесиль - симпатичная женщина лет пятидесяти.*

СЮЗАННА: Сесиль, добрый день! Вот, знакомьтесь - наш новый первый этаж! Месье Матьё! Он купил эту квартиру с террасой. (*ВЕНСАНУ, указывая на СЕСИЛЬ*.) А это наш четвертый этаж справа!

ВЕНСАН: Чудесное имя!..

СЕСИЛЬ: Меня зовут Сесиль Ламброн. Добро пожаловать в Марэ, месье!..

СЮЗАННА: Самая очаровательная из наших соседок! Я знавала ее совсем молоденькой!

СЕСИЛЬ: Не стоит преувеличивать, Сюзанна, мы с вами почти ровесницы!

СЮЗАННА: Ну да, только ручной труд изнашивает больше, и по мне это уже становится заметно.

ВЕНСАН: Рад с вами познакомиться, мадам.

СЕСИЛЬ: Мадмуазель!.. Я знаю, что в моем возрасте это звучит странно, но это так, и я этого не скрываю!

СЮЗАННА: А я ей все время твержу, что это не обязательно навсегда!

СЕСИЛЬ (*с притворным возмущением*): Сюзанна!

ВЕНСАН: Ладно, уважаемые дамы, с вашего позволения... Мне тут еще надо поработать!.. Вещи разложить по местам... Приятного вам вечера! (*Уходит в свою квартиру и закрывает за собой стеклянную дверь. Женщины смотрят ему вслед*.)

СЕСИЛЬ: А он симпатичный, этот новый сосед... Уж во всяком случае, получше скульптора, который там жил раньше!

СЮЗАННА: А главное - очень культурный. Он мне такое рассказал про йод!..

СЕСИЛЬ: А чем он занимается в жизни?

СЮЗАННА (*доверительно*): Вроде бы на пенсии, отошел от дел... А вот от каких?.. Покрыто мраком неизвестности... Но ничего, Сесиль, не волнуйтесь, - через пару-тройку дней выведаю всю его подноготную, мне не впервой...

СЕСИЛЬ: А мне пора, а то ученики будут ждать под дверью.

СЮЗАННА: Как у вас последняя четверть? Очень они вас достают?

СЕСИЛЬ: Они себя чувствуют уже на каникулах. Старшеклассники - самые трудные, столько о себе воображают... А почитаешь их сочинения, - так ведь не с чего!..

СЮЗАННА: Вы, главное, не жалейте подзатыльников! Иной раз пара затрещин очень дисциплинирует!

СЕСИЛЬ (*со смехом*): Ну, что вы, Сюзанна, так, может, было лет сто тому назад... Если бы я попробовала сейчас, меня бы каждый вечер увозили на скорой!.. Пока, до вечера!

СЮЗАННА: До вечера, вот именно! (*Подбоченясь*.) Мне-то тут еще надо все надраить! (*Берется за метлу и подметает террасу, напевая*.) "Когда в Марэ субботняя гулянка, то слышно аж в Медоне на полянке!.."

**Сцена 2**

*ВЕНСАНН, СЮЗАННА, позже АНДРЕ*

*СЮЗАННА занимается уборкой, напевая и оглядываясь по сторонам.*

СЮЗАННА: Кстати, пока не забыла, надо найти гирлянды с лампочками!.. А то в субботу будет слишком темно. С лестничным освещением, которое рассчитано на полминуты, дискотеку не устроишь... Надо будет подключить у новенького, других розеток нет... (*Заглядывает через стеклянную дверь в квартиру Венсана*.) Ничего не поделаешь... надо!.. На абордаж!.. (*Прислоняет метлу к стене и стучит в стеклянную дверь*.) Месье Матьё?.. Месье Матьё!..

ВЕНСАН (*отворяя*): Что такое? Что еще?..

СЮЗАННА: Извините, не хотела вас тревожить...

ВЕНСАН: Поздно, уже потревожили!.. Что на этот раз?

СЮЗАННА: Это насчет гирлянды с лампочками к празднику... В прошлом году мы ее подключали в вашей квартире, потому что розетка ближе всего...

ВЕНСАН: Там видно будет... Это ведь еще не прямо сейчас?

СЮЗАННА: Ну, я просто хотела предупредить заранее... Тем более, что там еще...

ВЕНСАН: Еще - что?

СЮЗАННА (*смущенно*): Еще - холодильник и духовка...

ВЕНСАН: В каком смысле?

СЮЗАННА: Ну, в каком?.. Ваша кухня ближе всех, прямо здесь, - удобно же будет охлаждать напитки в вашем холодильнике!

ВЕНСАН: А если я скажу, что у меня нет холодильника?!.

СЮЗАННА (*потрясенно*): Я вам не поверю.

ВЕНСАН: Это почему же?..

СЮЗАННА: Потому что вчера утром вам доставили что-то, очень похожее на холодильник!

ВЕНСАН: Послушайте, мадам Фортье! Это мой дом! Это частная собственность! Я не состою ни в какой благотворительной организации, даже в Армии Спасения! И, наконец, у меня нет ни малейшего желания участвовать в вашей подлестничной вечеринке!.. Теперь вам понятно?

СЮЗАННА: У-ля-ля-ля!.. Какой же вы ворчун!.. Во-первых, зовите меня Сюзанной, - меня весь дом так зовет... А во-вторых, мы же не кто попало, - мы теперь соседи!

ВЕНСАН: Ну и что?.. Это же, в конце концов, не колхоз!

СЮЗАННА: Не - что?

ВЕНСАН: Колхоз!

СЮЗАННА: Не слыхала про такого.

ВЕНСАН: Это было в Советской России! Коллективное хозяйство, где выращивали целые стада зануд, вроде вас!..

СЮЗАННА: Ну, вы, однако, и разошлись!.. Ничего, я не обидчивая... Да поймите же, мы готовы вас принять в свою семью!..

ВЕНСАН: Я вам не сирота из приюта, ясно?!.

СЮЗАННА: Да ладно вам словами играть! Когда я говорю: "принять в семью", я имею в виду - окружить заботой, дать вам немного человеческого тепла! Тем более, что вы... Я, конечно, не вмешиваюсь, но... вы ведь один живете, верно?.. Вы не женаты, месье Матьё? В разводе?.. Может, от йода?..

ВЕНСАН: Один - ноль в вашу пользу... Ладно... Я - вдовец.

СЮЗНАННА: Ой, простите меня! Ой, бедненький! Вот несчастье!.. Теперь понятно, отчего у вас такое настроение... Мои самые искренние соболезнования, месье Матьё!

ВЕНСАН: Благодарю вас, но... Я потерял жену двадцать четыре года тому назад, и уже успел оправиться от горя!..

СЮЗАННА: Э, все так говорят... Вот познакомитесь с месье Газленом, - увидите... Это второй этаж, слева... Правда, его жена всего десять лет как умерла, но он, думаю, никогда не оправится. Только о ней все время и говорит!..

ВЕНСАН: Вот в этом мы с ним совершенно не похожи!.. Должен честно вам признаться, дорогая мадаме Фортье, - меня совершенно не интересует жизнь людей, живущих в этом доме, поэтому, будьте так любезны, не приводите их всех ко мне на террасу!

СЮЗАННА: Бедненький мой, вдовеет уже 25 лет, столько всего упущено!.. А ведь вы еще совсем даже ничего... Даже так, при утреннем освещении!.. Вы же, наверное, как я, - тоже все эти годы налегали на работу?..

ВЕНСАН: Ну, в общем, - да...

СЮЗАННА: Работа - это важно... Конечно, смотря какая работа, верно, месье Матьё? Мы, люди ручного труда, пока работаем, минутки не имеем о чем-то думать!

ВЕНСАН: Я вижу, куда вы клоните... Что ж, поиграем. Холодно: я не ручным трудом занимался.

СЮЗАННА: Ну, не знаю, может, у интеллигенции точно так же...

ВЕНСАН: Опять холодно! Меня и к интеллигенции не причислишь.

СЮЗАННА: Но вы же не просто рантье, верно? Где же вы работали? (*ВЕНСАН не отвечает.*) Я, между прочим, упрямая!.. Все равно узнаю!

ВЕНСАН: Не стоит зря терять время, я вам сам скажу. Я служил в торговом флоте, командовал грузовыми судами, и даже два раза - круизными!.. Три месяца назад я продал свою квартиру в Бретани! В одиннадцать лет переболел ветрянкой! В семнадцать получил аттестат зрелости! Учился в мореходке в Гавре! И поскольку я - нормальный мужчина, то во всех портах мира ходил к шлюхам!.. Что еще вам хотелось бы обо мне узнать?

СЮЗАННА: Пока достаточно... Понятно все с вами... Хотя нет, погодите... Двадцать пять лет на кораблях, а на пенсию - в Париж?.. Далековато от моря...

ВЕНСАН: При нынешних темпах глобального потепления и таяния полярных льдов, совсем не исключено, что море скоро доберется и до квартала Марэ.

*В дверь парадного входит с улицы АНДРЕ ГАЗЛЕН с сумкой на колесиках.*

АНДРЕ: Добрый день, Сюзанночка. Добрый день, месье.

СЮЗАННА: А, месье Газлен!.. Позвольте вам представить месье Матьё, нового соседа, он купил нижнюю квартиру!.. Вы очень вовремя!..

АНДРЕ: Ну, наверное... Очень приятно, месье! Добро пожаловать!

ВЕНСАН (*с некоторым раздражением*): Благодарю!..

СЮЗАННА: Месье Матьё одолжит нам свой холодильник и духовку в этом году! (*ВЕНСАН недовольно морщится*.) Он служил во флоте! Был капитаном! Водил большие корабли!

АНДРЕ: Потрясающе!.. Жизнь, полная приключений!..

СЮЗАННА: Ага... Еще каких!.. И у вас с ним есть кое-что общее! Представляете, месье Матьё, он такой же, как вы!.. Вдовец!

АНДРЕ: Да что вы!.. Правда?.. Какое счастье!

ВЕНСАН: Что - счастье?.. Что я - вдовец?..

АНДРЕ: Нет, конечно, извините, вырвалось... Счастье - что теперь нас двое в этом доме! И мне теперь будет не так одиноко! Мы будем делиться воспоминаниями... говорить о наших дорогих покойницах... Давно ваша супруга скончалась?

СЮЗАННА: Уже двадцать четыре года!

АНДРЕ: Какой ужас!.. Эти раны не заживают никогда! И те, кто этого не пережил, не в состоянии понять наших мучений!.. Я, как видите, живу воспоминаниями! (*Показывает свою сумку*.) Это ведь ее любимая сумка. Я хожу на ее любимый рынок, на улице Сен-Поль, покупаю ее любимые продукты, стряпаю по ее рецептам... Если получается хорошо, я вознагражден: я обедаю вместе с нею... то есть, с ее фотографией на столе, передо мной... Вы, должно быть, тоже... так?..

ВЕНСАН: О, нет. Ничего похожего!

АНДРЕ: А скажите-ка... Не сочтите за нескромность, но я бы хотел знать, прав ли я... Вы тоже храните ее вещи, ее фотографии, ее белье, одежду?

ВЕНСАН: Что, простите?..

АНДРЕ: Одежду вашей покойной супруги, - вы ее храните?

ВЕНСАН: Э-э... Нет. Видите ли, присутствие дамского белья и платьев в каюте капитана корабля, особенно грузового, было бы неверно истолковано матросами!

АНДРЕ: А, ну да... В этом смысле... А я все сохранил... Сюзанна, я купил на рынке малину и чернику. Испеку к нашему празднику фруктовый торт. Моя Люсьена их обожала!.. (*ВЕНСАНУ*.) А вы, месье, что нам приготовите к празднику?

ВЕНСАН: Побег! Надеюсь, мне это удастся!

АНДРЕ: Побег? Это, случайно, не десерт такой?

СЮЗАННА: Нет, это растение! Только какое? Побег - чего?.. Вы все-таки молодчина, месье Матьё!

ВЕНСАН: Как вам сказать... Извините, у меня дела! Было приятно с вами побеседовать! (*Уходит к себе, запирает дверь изнутри и задергивает шторы*.)

АНДРЕ: Какой-то он... торопливый, верно?..

СЮЗАННА: Не то слово! Больше пяти минут не выдерживает. Разговор только начинается, а он уже - оп!.. В свою берлогу!..

АНДРЕ: А так, вообще, симпатичный... Немного угрюмый, но симпатичный.

СЮЗАННА: Да просто медведь какой-то! Ничего, месье Газлен, он у нас пообтешется, этот отважный капитан!..

АНДРЕ: Я думаю, он еще не совсем свыкся со своим вдовством...

СЮЗАННА: Этим тоже займемся... У нас в доме, слава богу, дамы имеются, и свободные, и... (*Поправляет бюстгальтер*.) И не такие уж страхолюдины...

***Затемнение.***

**Сцена 3**

*ВЕНСАН, КАРОЛИНА*

*ВЕНСАН удобно расположился в кресле на своей террасе и читает газету.*

*КАРОЛИНА стремительно сбегает по лестнице во вдор. Она восхитительна в своем летнем платье и с большой сумкой на ремне через плечо.*

*КАРОЛИНА подходит к двери конгсьержки и нетерпеливо стучит.*

КАРОЛИНА: Сюзанна!.. Ау!.. Сюзанна!.. (*Стучит снова*.) Блин!.. Где она?.. Сюзанна!.. (*Перемещается в середину двора и внезапно громко кричит, запрокинув голову*.) Сюзанна!.. Ты наверху?..

ВЕНСАН (*раздраженно складывает свою газету*): Вы же видите, ее нет!.. Или она совсем оглохла!..

КАРОЛИНА: А вы не знаете, где она может быть?

ВЕНСАН (*с иронией*): И вы - здравствуйте!.. Если вы посмотрите внимательно, то увидите, что табличка со словом "Консьерж" прибита не над моей дверью, а напротив!

КАРОЛИНА: Спасибо, я в курсе... Просто в это время она обычно у себя.

ВЕНСАН: Очевидно, она изменила своему обыкновению, не поставив вас в известность, что, разумеется, совершенно непростительно.

КАРОЛИНА: Она вам не сказала, когда вернется?

ВЕНСАН: Мы с ней не настолько близки, черт побери!.. Я вышел сюда пять минут назад, чтобы спокойно почитать газету!.. Но, кажется, в этом доме слово "спокойно" придется забыть навсегда!

КАРОЛИНА: Проще говоря, я вам капаю на мозги, да?

ВЕНСАН: Э-э... Гм... Мм...

КАРОЛИНА: Ну, извините тогда! Я - Каролина, студентка, снимаю комнату в мансарде. Мне сегодня должны были принести очень важную книгу и оставить у Сюзанны.

ВЕНСАН: Ничем не могу вам помочь! Мне неизвестно, где находится в данный момент мадам Фортье!

КАРОЛИНА: А вы - новый владелец этой квартиры, да?

ВЕНСАН: Раз уж от вас ничего не скроешь... Да.

КАРОЛИНА: Она - супер, я ее обожаю! Когда там жил Сильвио - скульптор, который до вас был, - мы тут такие пиры закатывали!.. От души гудели!..

ВЕНСАН (*ей в тон*): Да-а... Теперь такого уже не будет!..

КАРОЛИНА: Я в магазин, - вам ничего не надо?.. Может, в булочную забежать? Или в прачечную?.. Или в аптеку?..

ВЕНСАН: Нет, мадмуазель, спасибо. Я хоть и пенсионер, но, как видите, еще вполне способен передвигаться без посторонней помощи!..

КАРОЛИНА: Ну, понятно... Похоже, Сюзанна и тут оказалась права.

ВЕНСАН: В каком смысле?

КАРОЛИНА: Она говорит, что вы такой же любезный, как полицейский с флюсом!

ВЕНСАН: Очаровательно!

КАРОЛИНА: Ладно, я пошла. Если увидите ее, скажите... Хотя нет, не надо ничего. Сама разберусь.

ВЕНСАН: Отличная мысль!

КАРОЛИНА (*уходя*): Старый дурак!..

*ВЕНСАН встает с кресла, достает из сундука длинную морскую подзорную трубу и устраивается у края террасы.*

ВЕНСАН: Невоспитанная, но хорошенькая... Даже очень хорошенькая... Я бы даже сказал - супер!.. (*Выдвигает подзорную трубу, смотрит вверх*.) Ну-ка, где там ее мансарда?.. Черта с два отсюда разглядишь... Хотя нет... Лифчик сушится на веревке, - это, должно быть, там... Так скромно, даже девственно... Кажется, второй номер... Или третий?.. Ну-ка... По мне, так лучше третий!..

**Сцена 4**

*СЕСИЛЬ, ВЕНСАН.*

*Сесиль спускается по лестнице, выходит во двор и разглядывает Венсана.Она слышит его последнюю реплику.*

СЕСИЛЬ: Что, капитан, - тоска по звездам?.. Третий номер - это что?

ВЕНСАН (*резко складывает свою трубу*): Третий номер - это... Такие облака... Почти тучи... Моряки, знаете ли, любят смотреть в небо...

СЕСИЛЬ: Ах, жизнь моряка - это так романтично!.. "Счастл***и***в, кто, как Улисс, из странствий воротясь, исполнен опыта и мудрости великой..."

ВЕНСАН: Дю Белле, конечно, поэт хороший, только это не про меня...

СЕСИЛЬ: Простите за нескромность, я не хотела... Но видя вас, вооруженного подзорной трубой и глядящего в небо, легко угадать ностальгию старого морского волка...

ВЕНСАН: Благодарю вас за "старого волка"... А кстати, откуда вы знаете, что я - бывший моряк?

СЕСИЛЬ: От Сюзанны, разумеется!

ВЕНСАН: Я не удивлюсь, если окажется, что раньше она была агентом ЦРУ...

СЕСИЛЬ: Она очень добрая, вот увидите! И всегда готова услужить.

ВЕНСАН: Не то слово!.. Ее даже звать не надо, - она просто поселилась на моей террасе и возится с моими растениями!

СЕСИЛЬ: Скажите, а в субботу, на празднике, вы нам расскажете что-нибудь интересное из ваших странствий?

ВЕНСАН: Терпеть не могу подобные вечеринки, где надо делать вид, что тебе ужасно весело!.. Лучше книжку почитать.

СЕСИЛЬ: Кстати, если хотите, - у меня есть биография Сюркуфа, могу вам одолжить.

ВЕНСАН: Читал, спасибо!

СЕСИЛЬ: Еще у меня есть "Жизнь Магеллана" и "Экспедиция Лаперуза"!

ВЕНСАН: Слушайте, довольно!.. Во-первых, вся необходимая литература о мореплавателях у меня есть!.. А что, будь я колбасником на пенсии, вы бы принесли мне связку сосисок, да?..

СЕСИЛЬ (*смущенно смеется*): Нет, конечно!.. Вы правы... Не сердитесь, просто я люблю книги. Для учительницы языка и литературы это вполне нормально, правда? Проводить вечера в обществе великих писателей ничуть не хуже, чем готовить кому-то ужин и стирать грязные носки...

ВЕНСАН: Это у вас - поиски Грааля, или возмещение непрожитого?

СЕСИЛЬ: Нет-нет, у меня все в порядке! Я чувствую себя просто превосходно!

ВЕНСАН: Это сразу видно. В вас, действительно, нет ровным счетом ничего от сварливой старой девы.

СЕСИЛЬ: Спасибо, вы очень любезны! Зря про вас Сюзанна говорит...

ВЕНСАН: ...Про полицейского с флюсом, да?.. Знаю, слышал.

СЕСИЛЬ: Нет-нет, мне она говорила про оголодавшего белого медведя!.. Ладно, не очень хочется, но надо идти править сочинения... Вы даже не представляете, сколько молодых людей убеждено, что Ла Боэси - это всего лишь улица в 8-м округе Парижа...

ВЕНСАН (*весело*): Если они вдобавок знают, что там невозможно припарковаться, можно считать, что на "тройку" они все-таки тянут!

СЕСИЛЬ: Посмотрим... Скажите, а вы точно не придете на праздник соседей?

ВЕНСАН: Вы же знаете - нет на свете никого упрямей бретонских моряков!

СЕСИЛЬ: Похоже на то... Но это если не принимать в расчет пенье сирен!.. До свидания!

**Сцена 5**

*СЮЗАННА, ВЕНСАН, позже КАРОЛИНА.*

*СЮЗАННА входит во двор с двумя полными сумками на колесиках, ставит их перед своей дверью, вынимает из одной из них батон в упаковке, пересекает двор и становится перед ВЕНСАНОМ, который опять уселся в свое кресло с газетой.*

СЮЗАННА: Вот, получите!.. Полбатона для вас.

ВЕНСАН: Я же не просил!..

СЮЗАННА: Ну и что с того, что не просили? Вы же не знали, что наша булочная – лучшая во всем Марэ!

ВЕНСАН: А если я вообще хлеба не ем?..

СЮЗАННА: Этот – съедите. Деревенский, полный.

ВЕНСАН: Тот, что рекомендуют для полицейских с флюсом?

СЮЗАННА: Тот, что рекомендуют для хорошего самочувствия, адмирал!

ВЕНСАН: Капитан первого ранга, с вашего позволения!.. И мне надоели ваши вторжения на мою террасу! Вы здесь консьержка – или социальный работник?..

СЮЗАННА: А что, вам нужна социальная помощь? Может, пособие?.. Хотите записаться на прием?

ВЕНСАН: Обойдусь!.. Тем более, что вы, кажется, готовы оказывать помощь на дому!

СЮЗАННА (*втыкает батон в цветочный горшок*): Ладно, поняла. Зайду попозже, когда у вас настроение будет получше.

ВЕНСАН: Тогда – до будущего года!..

СЮЗАННА (*идет к себе, оборачивается*): Если кто будет меня спрашивать, скажите, что я сейчас вернусь! Нужно отнести книжку Каролине.

ВЕНСАН: Я вам в помощники не нанимался!..

СЮЗАННА: Да будет вам!.. Девочке книжка нужна.

ВЕНСАН: Что она изучает?

СЮЗАННА: Географию. Последний курс!.. И учится на совесть, между прочим! Не из тех, что каждый вечер болтаются черт-те где!

ВЕНСАН: Это хорошо. Работа на совесть всегда приносит плоды.

СЮЗАННА: В моем случае – не очень... Только куда я ее засунула?.. (*Входит к себе, через секунду выходит обратно с книгой*.) Я пошла. Вы тут все же приглядывайте, ладно?..

ВЕНСАН: Книга-то хоть про что?

СЮЗАННА (*смотрит на обложку*): Про какую-то Джаю.

ВЕНСАН: Дайте-ка взглянуть. (*СЮЗАННА пересекает двор и протягивает ему книгу; ВЕНСАН читает обложку.*) Вон оно что!.. Вы, похоже, не очень сильны в географии. Это про Ириан Джаю.

СЮЗАННА: Да мне-то до лампочки!.. Отдайте. Это, между прочим, почта, дело личное и, это, как его... конфиденциальное!..

ВЕНСАН: Можете зря не бегать по этажам, ее сейчас нет. Оставьте книжку здесь, вернется – передам.

СЮЗАННА: Я вас в помощники не нанимала!.. Ладно, идет... Шесть этажей, как-никак!.. Только перестаньте ее листать!.. Сказано вам – личная почта!..

ВЕНСАН: Почтенная мадам Фортье, ваше замечание неуместно. Во-первых, пакет не запечатан, и оболочка прозрачная, а во-вторых, это всего-навсего туристический буклет Индонезийского бюро путешествий, так что ничего сугубо конфиденциального здесь нет!

СЮЗАННА: Всезнайка несчастный, капитан какого-то там ранга!.. Я пошла готовить тесто для блинов. У нас тут будет праздник соседей, - это тоже знаете?.. Тарататата!..(*Напевает, пританцовывает*.)

ВЕНСАН: А вот этого - не знаю и знать не хочу!..

СЮЗАННА (*пожимает плечами*): Осел упрямый!.. (*Уходит в свою каморку*.)

ВЕНСАН: Старая швабра!.. (*Усаживается в свое кресло, листает буклет*.) Ну да, Ириан Джая... Главный город – Маноквари... Не врут... Главный порт – Морсби... (*Закрывает буклет*.) Главный порт... Не порт, а черт знает что!.. Три часа минимум, пока пришвартуешься... (*С улицы входит КАРОЛИНА с пластиковым пакетом. Не глядя на ВЕНСАНА, она идет к лестнице*.) И снова – здравствуйте, барышня!..

КАРОЛИНА: Не буду отвечать, а то еще нарушу ваш драгоценный покой!

ВЕНСАН: Один – ноль в вашу пользу!.. У меня ваша брошюра про Джаю. Консьержка доверила.

КАРОЛИНА (*направляясь в его сторону*): Да?.. Спасибо, очень любезно с вашей стороны!

ВЕНСАН: Не спорю, но информации там – ноль!

КАРОЛИНА: В каком смысле?.. Вы что, знаете Индонезию?

ВЕНСАН: Довольно неплохо... Особенно Новую Гвинею – полуостров Вогелькоп, а еще точнее – Ириан Джая Барат.

КАРОЛИНА: Ну ничего себе!.. Офигеть!.. Туда же никто никогда не ездит в отпуск!

ВЕНСАН: Я тоже не в отпуск. Я водил туда сухогрузы.

КАРОЛИНА: Просто чудо какое-то!.. Вы бывали в Порт-Морсби?

ВЕНСАН: Раз десять, не меньше.

КАРОЛИНА: Не могу поверить!.. Я целых две недели бьюсь, пытаюсь найти какую-то информацию, и все без толку! Диплом на носу, а тут эта китайская головоломка!

ВЕНСАН: Хуже - индонезийско-гвинейско-папуасская!.. Вам и впрямь не повезло с темой. Там сам черт ногу сломит в этих дебрях азиатской администрации! Да еще эти сепаратистские движения...

КАРОЛИНА: Слушайте, похоже, вы те места знаете как свои пять пальцев...

ВЕНСАН: Ну, не будем преувеличивать!..

КАРОЛИНА: А можно... можно вас попросить просмотреть мои записи?.. Ну, и сказать, что вы об этом думаете?..

ВЕНСАН: Это еще зачем?

КАРОЛИНА: Чтобы помочь немного человеку!..

ВЕНСАН: Слушайте, мадмуазель, я еще только въезжаю, у меня вся квартира заставлена неразобранными ящиками! Вы уж извините, но Индонезия у меня сейчас не на первом плане!

КАРОЛИНА: А помочь кому-то – уж тем более!.. Вам бы не в доме с соседями поселиться, а на маяке, где-нибудь на пустынном берегу, где за сто верст вокруг ни одной живой души!

ВЕНСАН: Ваши бы слова да Богу в уши!

КАРОЛИНА: Верните мне брошюру! Я тут с вами только время зря теряю!

ВЕНСАН: Что-о?.. Это уму непостижимо, как женщины умеют все переворачивать с ног на голову!

КАРОЛИНА: Он еще и мачо вдобавок!.. Обойдусь без вас! Сама как-нибудь разберусь с этим Фогельгопом!.

ВЕНСАН: С Вогелькопом!

КАРОЛИНА: Что?..

ВЕНСАН: Этот полуостров называется Вогелькоп, на «В»... как «возмездие»... А что вы собираетесь делать со своим дипломом, - если, конечно, вы его получите?

КАРОЛИНА: Еще не знаю. Главное – это его получить, и уж за это я буду драться!

ВЕНСАН: Вот это мне по душе!.. Ладно, по рукам. Загляните как-нибудь, я посмотрю, что у меня есть про Ириан Джаю.

КАРОЛИНА: Ой, зд***о***рово как!.. Спасибо! Спасибо вам огромное! Кстати, а как вас зовут?

ВЕНСАН: Венсан Матьё.

КАРОЛИНА: У вас двойное имя?

ВЕНСАН: Нет. Мое имя – Венсан, а Матьё – фамилия.

КАРОЛИНА: Значит, Венсан... Отлично! А я – Кар***о***. Когда можно к вам зайти?.. Ну, чтобы работать?..

ВЕНСАН: Погодите, дайте дух перевести!

КАРОЛИНА: Конечно, конечно, я же понимаю!.. Завтра утром, в девять, вас устроит?.. Слушайте, а почему Париж?

ВЕНСАН: В каком смысле?

КАРОЛИНА: Ну, в прямом... Почему вы решили поселиться в Париже?

ВЕНСАН: Похоже, весь дом ломает себе голову над этим вопросом... По-вашему, моряк должен до самой смерти торчать в воде или на пляже?

КАРОЛИНА: Ну да, а как же иначе?..

ВЕНСАН: Ну, а я, знаете ли, много раз плавал вокруг света, и с меня хватит!..

КАРОЛИНА: Много раз вокруг света! Вот повезло! Мне бы хоть один разочек!.. Да и то лучше самолетом, - все-таки быстрее...

ВЕНСАН: Да что вы сравниваете! Когда плывешь на корабле – это как будто медленно разворачиваешь подарочную обертку... Пытаешься угадать, вообразить, предполагаешь разное... Сначала вдали вырисовываются горы, потом очертания берега.. Потом замечаешь леса, дома, жизнь... Каждый раз, когда причаливаешь, - это волшебство! Ты попал в незнакомый мир, который предстоит открыть для себя, - новый порт, новую страну... И впечатления всегда разные!.. В общем, сидеть на молу и глазеть на море, зная, что никогда больше не поплывешь за горизонт, - это не для меня!..

КАРОЛИНА: А правда, что вы – вдовец?

ВЕНСАН: Сюзанна?..

КАРОЛИНА (*с улыбкой*): В яблочко!

ВЕНСАН: Придется ее убить... Да, это правда.

КАРОЛИНА: А море – это ваша вторая жена?

ВЕНСАН: Если не первая...

КАРОЛИНА: Ясно... И чтобы покончить с морем раз и навсегда, вы выбрали мастерскую скульптора в Марэ!

ВЕНСАН: В яблочко!

КАРОЛИНА: У вас жизненный путь – обалдеть!.. Ладно, я пошла к себе. До завтра!.. Венсан?..

ВЕНСАН: Да?..

*СЮЗАННА выходит из своей квартиры с тряпкой в руках и наблюдает эту сцену.*

КАРОЛИНА: Это так клево, что вы здесь поселились!.. Можно вас чмокнуть?

ВЕНСАН: Отчего же...

КАРОЛИНА (*возвращается, чмокает его в щеку и бежит к лестнице*.) Пока! До завтра! (*Исчезает*.)

ВЕНСАН (*с улыбкой*): До завтра!.. Очень, очень неплохое начало!..

СЮЗАННЕ (*передразнивает Каролину*): "До завтра, Венсан!.. Можно вас чмокнуть, Венсан?.." Вот ведь как интересно!. Оказывается, вы не всем подряд грубите в этом доме!

ВЕНСАН: Дорогой товарищ комиссар, Каролина чмокнула меня в приливе энтузиазма, от радости, что завтра придет со мной работать, не более того!

СЮЗАННА: Работать с вами? Разбирать ваше барахло, что ли?

ВЕНСАН: Нет, это для ее диплома по географии. Кстати, она очень милая девушка!

СЮЗАННА: Так-так-так!.. Все понятно. У нашего капитана обнаружилось уязвимое место: седина в бороду - бес в ребро!

ВЕНСАН: Да что вы такое несете!.. Бред какой-то!.. Ей надо подготовить реферат по Индонезии, вот и все!

СЮЗАННА: Ну да, а вы, такой услужливый, тут же мчитесь ей на выручку!

ВЕНСАН: Я просто очень неплохо знаю Азию.

СЮЗАННА (*сопровождая свои слова округлым движением обеих рук*): Само собой!.. И контуры берегов собираетесь обрисовывать обеими руками, верно?!.

ВЕНСАН: Довольно, мадам Фортье! Ваши инсинуации нелепы и неуместны!

СЮЗАННА: Не знаю, не знаю, месье Матьё!.. Только имейте в виду: Каролина мне все равно как крестница, и я ее в обиду никому не дам!.. Она-то, может, и наивная девочка, да только у меня с радаром все в порядке, так что - руки прочь, старый хряк!..

ВЕНСАН (*вскакивает, уязвленный*): Знаете что, вы мне начинаете серьезно давить на психику!.. Если уж мне приходится терпеть посторонних на своей террасе, то лучше уж Каролину, чем какую-то другую томящуюся от одиночества перезрелую жилицу этого дома!.. Я, видите ли, хоть и бывший, но - моряк!.. А не археолог, ясно?..

СЮЗАННА (*обиженно*): Грубиян несчастный!..

ВЕНСАН: Сами напросились!..

**Сцена 6**

*ВЕНСАН, КАРОЛИНА, позже - все остальные.*

*ВЕНСАН, сама элегантность - белая сорочка, темно-синий пиджак, шейный платок, - ставит на стол своей террасы бутылку шампанского и два бокала. Он поправляет прическу перед стеклянной дверью своей квартиры, используя ее в качестве зеркала. Достает спрей - освежитель дыхания - и дважды нажимает на головку. И что-то мурлычет себе под нос.*

*КАРОЛИНА сбегает по ступенькам.*

КАРОЛИНА: Привет!.. Я не опоздала?

ВЕНСАН: На одну минуту и двадцать секунд. В следующий раз велю заковать в кандалы и швырнуть в трюм!

КАРОЛИНА (*по-военному отдает честь*): Так точно, сэр!.. Больше не повторится, сэр!

ВЕНСАН (*весело*): Вольно, можете сесть!..

КАРОЛИНА: Ого, шампанское!.. Вы кого-то ждете?

ВЕНСАН: Вас!.. Шампанское очень стимулирует работу мозга. (*Наливает ей*.) Вот чокнемся - и возьмемся за ваше серое вещество!..

КАРОЛИНА (*усаживаясь*): Какой вы нарядный! Тоже для меня?..

ВЕНСАН: Э-э... Вовсе нет! Просто не люблю ходить как попало.

КАРОЛИНА: И шейный платок такой красивый! Детство напоминает.

ВЕНСАН: У вас был похожий?

КАРОЛИНА: Не у меня, - у дедушки, он его всегда носил.

ВЕНСАН (*принимая удар*): Ладно, за работу!.. Вы обработали вчерашние записи про Гвинею Папуа?

КАРОЛИНА: Да, и еще законспектировала Трактат 2003 года об отделении... До трех ночи пахала!..

*ВЕНСАН собирает листы бумаги, разложенные на столе, одновременно снимая свой шейный платок и пряча его в карман.*

ВЕНСАН: Отлично!.. Значит, на сегодня у нас - административная статистика... Готовы?

КАРОЛИНА: Поехали!..

ВЕНСАН (*диктует*): На сегодняшний день провинция насчитывает восемьсот тысяч жителей... Административный центр - Маноквари...

КАРОЛИНА: Вот где бы я все это искала, если бы не вы?..

ВЕНСАН: Наверняка бы где-нибудь нашли, только потратили бы больше времени.

КАРОЛИНА: Просто невероятно, сколько вы всего знаете!

ВЕНСАН: Это преимущество седовласых старцев!

КАРОЛИНА: Ну, насчет старцев - это вы загнули!.. Между прочим, Венсан, вас седые волосы совсем даже не старят... Наоборот, даже придают особый шарм!..

ВЕНСАН: Будет вам, а то еще вгоните в краску капитана дальнего плаванья!

КАРОЛИНА: А чего, я не прочь!..

ВЕНСАН: Хватит, хватит!.. Дальше: в 2003 году, после отделения от Гвинеи Папуа... (*Оказавшись за спиной у КАРОЛИНЫ, он, поколебавшись, нежным жестом поправляет ей выбившуюся прядь*.)

*В это время со стороны лестницы входят СЮЗАННА, СЕСИЛЬ и АНДРЕ.*

СЮЗАННА: Не помешали?..

ВЕНСАН: Помешали!

СЕСИЛЬ: Каролина, по словам Сюзанны, вы нашли себе идеального наставника!

КАРОЛИНА: Точно!.. С Венсаном дело дело идет куда быстрее!

СЮЗАННА: Надо же!..

АНДРЕ: Месье Матьё, добрый день! Мы к вам целой делегацией, чтобы спросить...

СЮЗАННА (*перебивает*): Вы нам дадите устроить праздник в этом дворе - да или нет?..

ВЕНСАН: Как же я могу вам помешать?.. От лестницы до моих цветов - общественная территория, делайте что хотите, будьте как дома!

СЮЗАННА: Ну да, как дома!.. Без воды и без электричества!.. Как дети на полянке!..

СЕСИЛЬ: Видите ли, Венсан, в прошлом году Каролина принесла свой музыкальный центр, и это было очень удобно...

КАРОЛИНА: Ага, у меня есть диск с хитами 70-х, такая ржачка была!..

ВЕНСАН: Ладно, сдаюсь!.. Ввиду чертырехкратного численного превосходства противника...

КАРОЛИНА: Вот классно!..

СЕСИЛЬ: Вы придете? Хоть на десять минут, выпить с нами рюмочку?..

АНДРЕ: Да, да! Мы сможем поговорить о наших незабвенных супругах!..

ВЕНСАН: Вряд ли!..

СЕСИЛЬ: Ну, пожалуйста, месье Матьё!

КАРОЛИНА: Да оставьте вы его в покое! Не хочет - значит, не хочет, и все тут! У нас демократия, никто никого не заставляет!..

СЮЗАННА: Ладно, про электричество договорились, - уже хорошо!.. А как насчет холодильника и духовки?

ВЕНСАН: Никак!

СЮЗАННА: Тем хуже для вас!.. Мне придется поставить шашлычницу вот здесь, рядом с вашими цветами!.. Прокоптятся ваши розочки, ничего не поделаешь!

СЕСИЛЬ: Ну что вы, Сюзанна!..

АНДРЕ: Да, да, Сюзанночка, не будем выходить за рамки...

ВЕНСАН (*вставая*): Пойдемте отсюда, Каролина! Вэтом детском саду совершенно невозможно работать!

КАРОЛИНА: Пойдемте... А куда?

ВЕНСАН: В Морской музей, там у меня есть пара приятелей, которые, возможно, извлекут из своих архивов что-нибудь интересное про Гвинею...

КАРОЛИНА: Супер! Отличная идея!

ВЕНСАН: Будете хорошо себя вести - на обратном пути угощу вас пирожными в "Анжелине"!

КАРОЛИНА: Гениально! "Анжелина" - это просто отпад!.. Вы не запираете дверь?

ВЕНСАН: А зачем? Если меня захотят ограбить, мадам Фортье встанет грудью, а это кого-угодно отпугнет!

СЮЗАННА: Вот мерзавец!.. Слышали, что он про меня сказал?!.

ВЕНСАН: Дамы и господа, мое почтение!..

СЕСИЛЬ: До свиданья!

АНДРЕ: До скорого!

*ВЕНСАН под руку с КАРОЛИНОЙ величественно удаляется.*

СЮЗАННА: Нет, вы видели?.. Он повел малышку в кондитерскую и будет пичкать ее пирожными!.. Педофил чертов, вот он кто!..

СЕСИЛЬ: Сюзанна, Каролине как-никак двадцать три года!

АНДРЕ: Он очень любезен, этот капитан. И вкус у него, надо признать, отменный!..

СЮЗАННА: Ничего себе - любезен!.. Пират несчастный!..

**Затемнение.**

**Конец первого акта.**

**Акт 2**

**Сцена 1**

*ВСЕ, кроме ВЕНСАНА; позже - ВЕНСАН.*

*Лампионы и две электрические гирланды с лампочками освещают двор. Из динамиков звучит музыка. Повсюду пустые бутылки. Шашлычница установлена рядом с цветочными горшками Венсана. Его ставни закрыты.*

*АНДРЕ сидит за садовым столиком рядом с дверью Сюзанны и что-то ест с пластмассовой тарелки.*

*СЮЗАННА переворачивает колбаски на решетке шашлычницы.*

*СЕСИЛЬ подходит к ней с салатницей в руках.*

*КАРОЛИНА меняет компакт-диск в стереосистеме.*

*Все они явно навеселе.*

СЕСИЛЬ (*КАРОЛИНЕ*): Теперь можно, наверное, сделать музыку потише, раз все уже ушли... Сюзанна, а что делать с остатками соуса?

СЮЗАННА: Вылейте сюда, на олеандры моряка... Будет знать!..

СЕСИЛЬ: Ну нет, Сюзанна, это уже слишком!..

СЮЗАННА: Сам виноват!.. (*Гонит дым от шашлычницы на розы Венсана*.) Вот тебе еще!.. Дымку на розочки!.. У него будут единственные в мире розы с ароматом жареных колбасок!

АНДРЕ: Откровенно говоря, в этот раз было не так весело, как в прошлом году! И народу было меньше... Подумать только, моя бедная Люсьенна так и не узнает, что такое праздник соседей!..

СЕСИЛЬ: А главное, не с кем было танцевать!.. У итальянского скульптора, может, и были свои недостатки, но танцевал он отлично!

СЮЗАННА: Это точно!.. С этим-то черта с два потанцуешь, - сидит взаперти, как Железная Маска!..

КАРОЛИНА (*ставит* *диск с медленным танцем и идет к террасе*): Последняя попытка!.. (*Стучится к Венсану*.) Венсан, это Каро!.. Ну, пожалуйста!.. Я поставила медленный!.. Потанцуйте со мной, мне будет так приятно!.. (*Снова стучит*.)

СЕСИЛЬ: Бесполезно, Каролина!.. Я уже пыталась, с моим салатом из авокадо... Его ничем не проймешь!..

КАРОЛИНА (*стучит в дверь*): Венсан!.. Всего один танец!..

ВЕНСАН (*отворяет дверь, выходит. На нем легкий свитер с короткими рукавами, очки сдвинуты на лоб, в руках книга*.) Какая же вы упрямая!.. Хорошо. Но только - один!.. Только ради вас, Каролина!..

СЮЗАННА (*обращаясь к* *СЕСИЛЬ*): Видите, моя дорогая бедняжка, салатом из авокадо тут не обойтись!.. Он явно не вегетарианец, наш пират!.. Наоборот, - плотоядный, и предпочитает свежатинку!

*КАРОЛИНА берет ВЕНСАНА за руку и ведет на середину двора.*

ВЕНСАН: Пеняйте на себя, Каро, - я очень скверно танцую!.. Даже на кораблях терпеть не мог капитанские вечера!

КАРОЛИНА: Вам, должно быть, очень шел белый мундир, да?

ВЕНСАН: Между прочим, я могу и сейчас его надеть! (*Начинает танцевать с КАРОЛИНОЙ посреди двора*.)

СЮЗАННА (*к СЕСИЛЬ*): Вы только поглядите на них!.. Эти стареющие мужики совершенно не видят себя со стороны!.. Или просто не сознают, как нелепо они выглядят... У него что, зеркала в доме нет?..

СЕСИЛЬ: Ну, вообще-то он еще очень даже ничего...

СЮЗАННА: Ну, если честно, то - да... Только нечего губы раскатывать, - нас-то он в упор не видит!.. Хотите еще колбаску?

СЕСИЛЬ: Ни в коем случае, спасибо! (*Указывая на салатницу*.) Можно оставить у вас в кухне?

СЮЗАННА: Конечно, поставьте на стол!

*СЕСИЛЬ уходит в квартиру Сюзанны.*

АНДРЕ (*вставая и направляясь к СЮЗАННЕ*): Сюзанночка, я знаю, Люсьенна была бы не против, - разрешите пригласить вас на танец?..

СЮЗАННА: Конечно, месье Газлен, с удовольствием!..

*СЮЗАННА с АНДРЕ начинают танцевать рядом с ВЕНСАНОМ и КАРОЛИНОЙ, которые не отрываясь смотрят друг другу в глаза.*

*СЕСИЛЬ возвращается.*

ВЕНСАН: Вообще-то моряку в амазонских лесах делать нечего... Я там знаю только Манаус. И должен сказать, что для навигации устье Риу-Негру - это просто черт знает что!.. Ладно, принесите ваш реферат, посмотрю, что там...

КАРОЛИНА: Это просто потрясающе - заниматься с вами! Вы даже не представляете, сколько мне это дает!

ВЕНСАН: Это совершенно взаимно, Каролина!.. (*Смотрит на нее с улыбкой*.)

СЮЗАННА (*оказываясь рядом с ними*): Ну что, интеллигенция, охмуреж идет полным ходом?..

КАРОЛИНА: Вот тоже выдумала!..

ВЕНСАН: Завидует!..

СЮЗАННА: Еще чего!.. Я, как видите, тоже при деле!.. Вы как, месье Газлен?..

АНДРЕ: Прекрасно, просто прекрасно!.. Я не слишком вас прижимаю?

СЮЗАННА: Нет, но руку повыше, пожалуйста!.. Нечего меня оглаживать... Я, слава богу, не студентка какая-нибудь!.. Сесиль, вы там приглядываете за колбасками?

СЕСИЛЬ (*подходит к шашлычнице*): Да, да, не беспокойтесь!

СЮЗАННА: Я про те, что на решетке!.. (*Поглядывает на ВЕНСАНА*.) Потому что эта, которая здесь...(*Подбородком указывает на АНДРЕ*.) ...Навряд ли еще на что-нибудь сгодится... (*Собственная шутка вызывает у нее приступ неудержимого смеха; она высвобождается из рук АНДРЕ. Ее смех заражает и СЕСИЛЬ*.)

*ВЕНСАН провожает КАРОЛИНУ к стулу, затем подходит к СЕСИЛЬ.*

ВЕНСАН (*с поклоном*): Смена партнерши!.. Не всё же мне слыть грубияном в этом доме!.. Вы танцуете, мадмуазель?..

СЕСИЛЬ: С удовольствием!.. (*Идет танцевать с ВЕНСАНОМ*.)

*СЮЗАННА продолжает танцевать с АНДРЕ, который двигается маленькими шажками.*

АНДРЕ: Сюзанночка, я не слишком быстро?..

СЮЗАННА: Нет-нет, месье Газлен, все замечательно!.. Таким манером хотя бы не рискуешь что-нибудь себе вывихнуть...

АНДРЕ: Скажите, а почему вы не называете меня просто Андре?

СЮЗАННА: Ну, знаете, все-таки... Как-то неловко...

АНДРЕ: Я же вас называю просто Сюзанной!..

СЮЗАННА: Ну хорошо, раз вы настаиваете... Только вы, Андре, все-таки уберите руку с моей задницы, это вредно для вашего сердца!..

КАРОЛИНА (*наблюдает, как ВЕНСАН танцует медленный танец с СЕСИЛЬ, затем меняет диск*): Все, смена обстановки!.. Маэстро, вальс!.. Как в старинных ресторанчиках на берегах Марны!

ВЕНСАН (*к СЕСИЛЬ*): Ну, нет, это уже без меня! Иначе вас увезут на "скорой" в травматологию с оттоптанными ногами!

СЮЗАННА: Давайте-ка, Андре, цепляйтесь покрепче!.. Тур вальса!.. У вас получится!

АНДРЕ: Еще бы! Мы с Люсьенной, знаете ли, могли вальсировать часами!.. И в одну, и в другую сторону!

СЮЗАННА: В одну сторону будет достаточно, только продержитесь пару минут! (*Вальсирует с АНДРЕ и вскоре незаметно делает знак КАРОЛИНЕ выключить музыку*.)

*ВЕНСАН, СЕСИЛЬ и КАРОЛИНА аплодируют танцорам.*

*КАРОЛИНА выключает музыку.*

*АНДРЕ совершенно запыхался.*

АНДРЕ: Я мог бы и еще!..

СЮЗАННА: Конечно, месье Газлен, кто бы сомневался!

КАРОЛИНА: Точно, вы нас всех за пояс заткнули!

*АНДРЕ тяжело дышит; СЮЗАННА помогает ему сесть на стул.*

СЮЗАННА: Посидите пока немножко... А не выпить ли нам еще по глоточку?..

СЕСИЛЬ: А нечего..! Мадам Соссюэ унесла свою сангрию с собой!

СЮЗАННА: И хорошо, что унесла, сангрия была теплая! А кто виноват, - уж мы-то знаем!..

ВЕНСАН: Постойте, у меня должно быть шампанское в холодильнике!

СЮЗАННА: А разве у вас есть холодильник?..

ВЕНСАН: Будет вам!.. Это я так прошу прощения!

СЕСИЛЬ: Обожаю шампанское!.. Сейчас принесу бокалы!

СЮЗАННА: А с меня тогда - сюрприз!..

СЕСИЛЬ: Какой сюрприз?

СЮЗАННА: Если скажу, это уже не будет сюрприз!.. Я сейчас! (*Исчезает в своей квартире*.)

КАРОЛИНА: А у меня есть сухое печенье! К шампанскому лучше не придумаешь!

*СЕСИЛЬ и КАРОЛИНА уходят в сторону лестницы.*

*ВЕНСАН подсаживается к АНДРЕ.*

АНДРЕ: Я, должно быть, уже лет десять не танцевал вальс...

ВЕНСАН: Тогда - браво! Вы совершенно не утратили навыка!

АНДРЕ: Еще как утратил! А главное - пропало желание... Это ужасно, и ничего с этим не поделаешь, - когда больше не хочется смеяться, не хочется есть, не хочется пить... Хотя я даже нарочно пробовал пить, чтобы избавиться от Люсьенны, но из этого пьянства ничего не вышло, только отвратительное самочувствие с похмелья... У меня даже пропало желание выходить из дома... А у вас?..

ВЕНСАН: У меня, наоборот, пропало желание возвращаться домой... Я подписал шесть контрактов, один за другим, и только через два года решился впервые заехать к себе... Там лежал такой слой пыли, что просто ужас!..

АНДРЕ: Понятно... Какой приятный вечер, правда? Чувствуется лето. Летом я обедаю очень рано, чтобы не упустить полуденное освещение. Я, знаете ли увлекаюсь фотографией. Фотографирую женщин. Особенно люблю фотографировать женщин на террасах кафе. Одна кого-то ждет, другая читает газету, закинув ногу на ногу, третья полулежит на стуле, загорает... Красиво... А я снимаю, снимаю... Рыжих, блондинок, брюнеток, стройненьких, пухленьких... А зимой, когда они снова прячутся в свои пальто, я разглядываю снимки в альбомах. Может, я просто старый маньяк?..

ВЕНСАН: Вовсе нет. Вы - художник, влюбленный в женскую красоту!

АНДРЕ: Да, наверное!.. Особенно последние два года... Меня это мучает. Да, именно так: они меня мучают!

ВЕНСАН: Кто?

АНДРЕ: Женщины!.. Они меня больше не замечают! В мои годы мужчина становится прозрачным, - женщины его уже не видят...

ВЕНСАН: Ничего подобного, это от нас самих зависит, сколько нам сейчас лет!

АНДРЕ: Глядя на вас с Каролиной, я готов в это поверить!

ВЕНСАН: Вот видите!.. Я пошел за шампанским. (*Уходит к себе*.)

*Появляются СЕСИЛЬ с бокалами и КАРОЛИНА с печеньем.*

СЕСИЛЬ: А вот и бокалы!

КАРОЛИНА: И печенье!

СЮЗАННА (*высовывает голову из своей двери*): Погодите минутку! Сначала - сюрприз!

*СЮЗАННА появляется в совершенно безумном сценическом платье из золотой парчи с огромным боа из разноцветных перьев на плечах.*

*Восторженные восклицания и аплодисменты КАРОЛИНЫ, СЕСИЛЬ и АНДРЕ.*

АНДРЕ: Сюзанночка, вы просто великолепны!

КАРОЛИНА: Обалдеть!..

СЕСИЛЬ: Что это за платье, Сюзанна?!.

СЮЗАННА: Сувенир из прежней жизни! (*Протягивает КАРОЛИНЕ компакт-диск*.) Каро, поставь вторую дорожку на диске... Так, стулья сюда... (*Переставляет стулья к дверям своей квартиры, выносит еще два*.) Вот так... Как в театре!..

*ВЕНСАН выходит из своей квартиры с двумя бутылками шампанского.*

ВЕНСАН: А вот и шампанское!.. (*Замечает разряженную СЮЗАННУ, замирает на месте*.) О, нет!.. Сюзанна, вы же обещали не праздновать Хэллоуин!

СЮЗАННА: Можете насмешничать, адмирал! Валяйте, не стесняйтесь! А лучше поставьте свои бутылки на стол и садитесь сюда!.. Для вас для всех Сюзанна Фортье - императрица половых тряпок и королева моющих средств!.. Сегодня вечером, дамы и господа, вам предстоит узнать другую Сюзанну! Ту, которую называли Сюз***ю***-Пантерой и которая была ведущей звездой на сцене "Альказара" каждый вечер, четыре года подряд!

АНДРЕ: "Альказара"?!. В Париже?!.

СЮЗАННА: Ну, допустим, в Пуатье!.. Подумаешь!.. Публика - она везде публика, что в Париже, что в Пуатье! И мозжете мне поверить, моя публика носила меня на руках и аплодировала стоя по полчаса после каждого спектакля! По десять вызовов минимум!.. Так вот, дорогие друзья, я буду иметь удовольствие исполнить песню, написанную специально для меня, супер-шлягер, отобранный для Евровидения в 77-м году, чтобы представлять Молдавскую Советскую Социалистическую Республику!.. Только я отказалась, - ненавижу поездки!.. Маэстро, музыку!..

*Включается запись хора и голоса Сюзанны.*

*СЮЗАННА танцует и поет.*

СЮЗАННА: Сюз***ю*** - императрица Пуатье!

 Пускай Париж от зависти загнется!

 Сюз***ю*** у нас навеки остается!

 Столицу переплюнул Путаье!

*СЮЗАННА повторяет куплет и свой танец.*

*ВЕНСАН встает и аплодирует стоя.*

СЕСИЛЬ: Вот это да!.. Браво, Сюзанна!.. Вы просто ослепительны! Настоящий карнавал в Рио!

ВЕНСАН: Ага... Или сельская свадьба в бретонской глубинке!..

КАРОЛИНА: Браво!!! Браво, Сюзанна!.. Потрясно!..

АНДРЕ: А платье, платье, - оно вам так идет!.. Так плотно облегает ваши формы!.. Мне определено нравится!..

СЮЗАННА: Спасибо, вы очень любезны!.. Конечно, мне не хватает тренинга, я все-таки давно покинула сцену... Ну и, по правде говоря, хлебнула лишнего... Слушайте, тут жарковато, - не находите?..

АНДРЕ: Да, правда, жарко... Все, больше пить не буду, я и так перебрал...

СЮЗАННА: Да ладно, Андре, еще бокал - праздник все-таки!

ВЕНСАН: Точно!.. За вас, Сюзанна!.. И за всех вас! За чудесных людей, которых я встретил в этом доме! (*С улыбкой смотрит на КАРОЛИНУ*.)

СЕСИЛЬ: Спасибо, Венсан, это очень любезно!

КАРОЛИНА: И еще - за лето и за каникулы!

*ВЕНСАН снова наполняет бокалы.*

СЮЗАННА: А кстати, какие у кого планы насчет отпуска?

СЕСИЛЬ: Я забронировала в клубе на Крите, на две недели.

КАРОЛИНА: Шикарно!.. Лучше не придумаешь! Надеюсь, там будет полно свободных мужиков!

СЕСИЛЬ: О, я на это особо не рассчитываю... Может получиться, как прошлым летом в Марбелле - полный отель бельгийских парикмахеров с обесцвеченными волосами, они все время кудахтали, как цесарки, и водились только друг с дружкой...

ВЕНСАН: На Крите очень красиво, вот увидите! К тому же вы пойдете по следам Казандзакиса...

СЮЗАННА: Кого?.. По чьим следам?..

КАРОЛИНА: Это писатель греческий.

СЮЗАННА: А, понятно... Не по моей части!..

СЕСИЛЬ: "Грек Зорба"!.. Обожаю! (*Начинает танцевать "сиртаки", спотыкается, теряет равновесие*.) Ой!.. Нет уж, лучше я сяду... Кажется, тоже выпила лишнего...

АНДРЕ: А я поеду на две недели в Вандею, к любимой племяннице Люсьенны... Непонятно, почему...

СЕСИЛЬ: Что - непонятно? Почему вы к ней едете?..

АНДРЕ: Нет, почему Люсьенна ее так любила... Она глупа, как пробка...

ВЕНСАН: Зачем же вы к ней едете?

АНДРЕ: У нее дом с бассейном!..

ВЕНСАН: А куда поедет наша Сюзанна?

СЮЗАННА: Никуда!.. Останусь тут, как каждое лето! Куда мне ехать? Только подумаю, что придется оставить Марэ, сразу колотить начинает...

СЕСИЛЬ: А вы, Каролина?

КАРОЛИНА: Рюкзак на спину - и на Корсику! Мы с моим другом решили обойти весь остров!

СЮЗАННА: Вот и правильно, молодец!.. Друг - все тот же, Люка?

КАРОЛИНА (*испытывая некоторую неловкость*): Ну да, конечно...

СЮЗАННА: Не вздумай менять! Он такой славный, этот паренек! И красавчик к тому же! (*Бросив взгляд на ВЕНСАНА*.) А главное, - мо-ло-день-кий!.. Что-то в этом году он редко наведывался...

КАРОЛИНА: Учеба прежде всего!..

СЮЗАННА: Конечно! Тем более, медицина, - тут дурака валять нельзя... Да и Страсбург далековато от Марэ... Хороший он парень, твой Люка!

АНДРЕ: И очень хорошо воспитан.

СЮЗАННА: Видеть их вдвоем - одно удовольствие, вот уж поистине - две половинки одного яблочка! Подумать только, им на пàру – каких-то сорок лет!..

ВЕНСАН (*вставая*): Что ж... Очень рад был провести с вами этот вечер, но теперь мне пора домой!

СЕСИЛЬ: Почему?.. Что-нибудь не так?

ВЕНСАН: Ничего страшного, просто небольшая мигрень... От шампанского, вероятно... Приму аспирин, и завтра буду как новенький... Надо бы прибрать?.. Или оставляем все, как есть?

СЮЗАННА: Не беспокойтесь, я все сделаю... Не привыкать!

ВЕНСАН: Тогда - доброй ночи! (*Уходит к себе и закрывает ставни*.)

СЮЗАННА: Не человек, а контрастный душ: то горячо, то холодно!.. Говорите, что хотите, только странный он какой-то тип!.. Да, странный!

КАРОЛИНА: Да ничего он не странный! Он классный!

СЕСИЛЬ: Это правда, Сюзанна, Каролина права!

АНДРЕ: Я тоже пошел наверх, поздно... В глазах двоится... Спокойной ночи!

СЕСИЛЬ: Да и мне пора... Ой! (*Покачивается*.) Однако!.. Андре, вам помочь?

АНДРЕ: Не откажусь, миленькая моя!.. Между прочим, в таких случаях очень полезно перед сном выпить лакричного чаю, это избавляет от побочных эффектов алкоголя...

СЕСИЛЬ: В самом деле?..

*СЕСИЛЬ и АНДРЕ исчезают на лестнице.*

*КАРОЛИНА помогает СЮЗАННЕ прибрать.*

КАРОЛИНА: А хорошо, что Венсан все-таки пришел, правда?

СЮЗАННА: Ну, в общем, да... Брось, Каро, иди спать, тебя тоже, знаешь ли, покачивает!

КАРОЛИНА: А ты? Ты тоже выпила не меньше!

СЮЗАННА: Мне не страшно, мыть посуду и заниматься уборкой я могу на автопилоте... Давай, беги!..

*КАРОЛИНА исчезает на лестнице.*

СЮЗАННА (*продолжает убирать, напевая*): Сюз***ю*** - императрица Пуатье!

 Пускай Париж от зависти загнется!

 Сюз***ю*** у нас навеки остается!

 Столицу переплюнул Путаье!

ВЕНСАН (*высовывается из своей двери*): Может, хватит? А то сейчас вызову полицию по причине шума в ночное время!

СЮЗАННА: Валяйте, вызывайте!.. Подумаешь, напугали!..

ВЕНСАН: Давайте-ка я вам лучше помогу!.. Все равно не могу заснуть...

СЮЗАННА: Нечего пить, если не умеете держать банку!

ВЕНСАН: Вы-то банку, похоже, держать умеете!

СЮЗАННА: Хорошую школу прошла в "Альказаре"! Там же после спектакля надо было клиентов раскручивать на выпивку, и пить с ними... Счет - на пробки... И если бы еще шампанское! А то бурду какую-то шипучую, кислую, теплую... После пятой пробки в желудке была уже во-от такущая (*показывает руками*) дыра!.. В конце концов я уже не выдержала!

ВЕНСАН: Из-за этого и бросили?..

СЮЗАННА: Нет, тут другое... Можно сказать, попала в аварию...

ВЕНСАН: В какую еще аварию?

СЮЗАННА: В семьдесят девятом в Пуатье много строили, ну, и понаехало много народу на стройке работать... Красивые мужики, между прочим!.. В общем, был там один... Чезарио Родригез, португалец, на двадцать лет меня моложе... Гонял свой бульдозер словно какую-нибудь "феррари" на "Формуле-один"... Я и не устояла... Любовь с первого взгляда!.. Поженились. Я научилась готовить треску сотней разных способов, - португальцы, сами знаете... Национальное блюдо! А когда стройка закончилась, поехала за ним в Париж. Тютю, "Альказар", и Сюзю - тоже... тютю!.. Ну, а он, как увидел меня со швабрами да тряпками вместо блесток с перьями, взял и свалил...

ВЕНСАН: Вспоминаете?..

СЮЗАННА: Теперь уже нет. Что называется, собрала сливки, - вспоминаю только хорошее... И потом, двадцать лет разницы в возрасте - это по-любому обречено на провал, верно?.. Сами понимаете!

ВЕНСАН: С чего бы это мне понимать?..

СЮЗАННА: Ну да, конечно, - пой, ласточка!.. Во всяком случае, когда Люка приедет, вам за ним не угнаться!

ВЕНСАН: Это мы еще посмотрим...

СЮЗАННА: Будет вам хорохориться, Венсан! Где это видано, чтобы старенькое "пежо 404" выиграло Ле-Манскую автогонку!

ВЕНСАН: Старенькое "пежо 404" посылает вас в задницу, мадам Фортье! Спокойной ночи! (*Уходит к себе*.)

СЮЗАННА: Господи, какие же эти мужики идиоты!..

***Затемнение, музыка.***

**Сцена 2**

*ВЕНСАН, СЮЗАННА, СЕСИЛЬ, КАРОЛИНА, ЛЮКА*

*ВЕНСАН выходит из своей квартиры и запирает дверь.*

*СЮЗАННА подметает двор.*

ВЕНСАН: Добрый день! (*Окинув двор взглядом*.) Потрясающе! Браво! Никто бы не подумал, что ночью здесь была пирушка! Вы-то сами как, ничего?..

СЮЗАННА (*опираясь на швабру*): Вообще-то не очень. Какое-то полупохмелье!..

ВЕНСАН (*с улыбкой*): А между тем это была совсем не шипучая бурда, как в вашем "Альказаре"!.. Хотите, принесу вам таблетки?

СЮЗАННА: Не стоит тащиться в аптеку из-за меня!

ВЕНСАН: Я и для себя тоже... Похоже, пенсионерам следует ложиться спать в девять часов вечера, пропустив предварительно рюмочку травяного чая... А кстати, где эта знаменитая булочная, где пекут те убойные батоны?

СЮЗАННА: Это проще простого! От нашего парадного идете налево. На углу, где живет Люсетта, - ну, соседняя консьержка, поворачиваете направо и доходите до мусорных баков Сезарии, там опять направо, еще метров пятьдесят, - и вы на месте. Булочная называется "На дрожжах Марэ"!

ВЕНСАН: Сюзанна, я пока еще не знаком со всеми консьержками квартала... Я лучше спрошу на улице.

СЮЗАННА: Ничего, еще познакомитесь!.. А говорили, хлеба не едите!

ВЕНСАН: Когда не в духе, не ем! А сегодня я пригласил Каролину к обеду.

СЮЗАННА: Однако!.. Это, знаете ли, уже выходит за рамки учебы!..

ВЕНСАН: Ноу коммент!

СЮЗАННА: Ладно, тогда возьмите и для меня полбатона.

ВЕНСАН: Будет сделано, юнга! Я скоро. И чтобы к моему возвращению палуба блестела! (*Уходит, весело насвистывая*.)

СЮЗАННА (*отдавая по-военному честь*): Есть, капитан!.. (*Продолжая подметать*.) Юнга, тоже мне!.. Ему что, когда-нибудь попадались юнги с такими буферами?.. (*Поправляет лифчик*.) А мои буфера, между прочим, еще вполне...

СЕСИЛЬ (*входя с конвертом в руке*): С кем это вы тут беседуете, Сюзанна? Неужели сами с собой?

СЮЗАННА: А что такого?.. Зато уж точно не поругаешься!.. Вы-то как, нынче утром?..

СЕСИЛЬ: Всю ночь промучилась... Это гремучая смесь - сангрия-шампанское-жаренные колбаски!..

СЮЗАННА: Да, все мы, похоже, из одной компании... Хотите кофе?

СЕСИЛЬ: А вы будете?..

СЮЗАННА: Еще как!

СЕСИЛЬ: Тогда - с удовольствием! Только без сахара.

СЮЗАННА (*указывая ей на свой столик*): Усаживайтесь! Я мигом. (*Уходит к себе*.)

*СЕСИЛЬ садится, вытягивает ноги, разглядывает свои колени.*

СЕСИЛЬ (*громко*): Надо мне будет сходить в кабинет для загара, а то появлюсь на Крите цвета натурального йогурта!

*СЮЗАННА выходит с двумя чашками кофе, протягивает одну СЕСИЛЬ, сама садится в другое кресло.*

СЮЗАННА: А почему бы вам не устроиться в шезлонге здесь, во дворе? После обеда солнце шпарит вовсю.

СЕСИЛЬ: На глазах у всего дома?.. Как-то неудобно...

СЮЗАННА: А кому это мешает? Мадам Соссюэ нынче утром уехала на целый месяц, Герси тоже уехали... И мне была бы компания!

СЕСИЛЬ (*кивая в сторону квартиры ВЕНСАНА*): Все-таки... Прямо перед террасой Венсана...

СЮЗАННА: Вот именно! Вы в купальнике, перед его террасой, - может, опомнится и сменит курс!..

СЕСИЛЬ (*со смехом*): Глупости какие!..

СЮЗАННА: Ничего не глупости!.. Что-то Андре еще сегодня не появлялся. Тоже, должно быть, оправляется от вчерашнего...

СЕСИЛЬ: Нет, он просто спит.

СЮЗАННА (*изумленно*): А вы откуда знаете?..

СЕСИЛЬ (*смущенно*): Ну, потому что... Я спала у него.

СЮЗАННА: Вы что, шутите?..

СЕСИЛЬ: К сожалению, нет...

СЮЗАННА: Постойте-ка... Вы спали у него, - то есть, с ним, что ли?!.

СЕСИЛЬ: Боюсь, что да... Понимаете, все началаось с лакричного чая...

СЮЗАННА: Ни хрена себе!.. Дайте-ка я сяду... Вы меня просто обескуражили!..

СЕСИЛЬ: Его, кажется, тоже... С куражом было как-то не очень...

СЮЗАННА: Да ладно, что-то же все-таки у вас с ним было?..

СЕСИЛЬ: Это можно резюмировать так: "очень хочу плюс совсем не могу равняется двум часам"!

СЮЗАННА: Обалдеть!.. Кто бы другой мне такое рассказал, - ни за что бы не поверила!

СЕСИЛЬ: Между тем это правда. Вы же меня знаете, я врать не умею. В общем, единственное, на что я сейчас надеюсь, - что он, как и я, постарается забыть об этом происшествии, которое явилось исключительно следствием злоупотребления алкоголем.

СЮЗАННА: Бедненькая моя Сесиль!.. В кои веки вам кто-то подвернулся, да и тот оказался в нерабочем состоянии!..

СЕСИЛЬ: Ну хватит, не буду же я из-за этого страдать все оставшееся лето!

СЮЗАННА: И правильно!.. Тем более, что вы все-таки достойны чего-нибудь получше! У вас столько шарма!..

СЕСИЛЬ: Вы очень добры ко мне, Сюзанна!..

СЮЗАННА: Да ничего я не добра!.. Вы только не обижайтесь, но если вам носить платья чуть повеселее, что ли... Покороче... Даже, я бы сказала, более "секси", - это было бы заметнее!

СЕСИЛЬ: Что было бы заметнее - мои ноги?

СЮЗАННА: Да нет же, ваш шарм!

СЕСИЛЬ: Вообще-то я действительно не очень кокетлива...

СЮЗАННА: Вот и пора с этим кончать! Моя бабка говорила: хочешь продать свои яблоки - натри их до блеска!

СЕСИЛЬ: Сюзанна, я не собираюсь ничего продавать!

СЮЗАННА: Меня не проведешь!.. Что я, не видела, как вы на него смотрели?

СЕСИЛЬ: На кого я смотрела?

СЮЗАННА: На нашего морячка!

СЕСИЛЬ: Ну да, а он смотрит только на Каролину!

СЮЗАННА: Спасибо, что сказали!..

СЕСИЛЬ: И кроме того, по-видимому, его вполне устраивает положение вдовца...

СЮЗАННА: Не факт!.. Это все-таки не ваш Андре! Морячок, пожалуй, еще на что-то годится! Он мне сам сказал, - двадцать лет регулярно таскался по...

СЕСИЛЬ: Таскался?.. Куда?..

СЮЗАННА: Таскался по... кинотеатрам! И можете мне поверить: человек, который регулярно ходит в кино, не может быть полностью закрыт для любви!..

СЕСИЛЬ: Удивительные у вас теории, Сюзанна!..

СЮЗАННА: Я знаю, что говорю!.. Ну что, я раскладываю шезлонги, натираемся маслом для загара - и вперед?..

СЕСИЛЬ: Ну, посмотрим, посмотрим...

*Появляется КАРОЛИНА с коробкой пирожных.*

КАРОЛИНА: Привет, гуляки!.. Как похмелье?.. Кофейком лечимся?

СЮЗАННА: Ага, и твои пирожные в самый раз!

КАРОЛИНА: И не мечтай!.. Пирожные для Венсана, я у него обедаю!..

СЕСИЛЬ: Вы нас обошли на целый корпус, Каролина!..

СЮЗАННА (*КАРОЛИНЕ*): Прекрасный принц на белом коне еще не вернулся!.. Хотя, если его белый конь - ровесник хозяина, то придется потерпеть...

*КАРОЛИНА пересекает двор и ставит коробку на столик Венсана.*

КАРОЛИНА (*по пути*): Ну и язык у тебя, Сюзанна!.. Змеиный!.. О, как он красиво накрыл на стол!

ВЕНСАН (*входя с батоном в руке*): Внимание, дамочки: служба достаки на дом! Сегодня моя очередь!.. Таблетки от головной боли... (*Протягивает Сюзанне пакет из аптеки*.) И еще пол-батона!.. (*Ломает батон пополам*.) Держите, Сюзанна! Преломление хлеба создает узы между людьми! Знаете ли вы, что слово "компаньон" этимологически означает "тот, с кем ты делишь хлеб"?

СЮЗАННА: Что ж, иной раз, вечерком, я бы не отказалась от хорошей компании!

СЕСИЛЬ (*смущенно*): Ох, Сюзанна!..

ВЕНСАН: А что тут такого, Сесиль?.. Сюзанна права!.. По крайней мере, это честно!... Простите, Каролина, я заставил вас ждать?

КАРОЛИНА: Нет, я только пришла!.. Утром дописала реферат, осталось отправить.

ВЕНСАН: Значит, начиная с понедельника, будем ставить свечки в церкви святого Павла!.. Я вас покину на минутку, надо выключить духовку!

КАРОЛИНА: Конечно, не беспокойтесь! (*Усаживается за столик СЮЗАННЫ*.) Обожаю воскресенья!

СЕСИЛЬ: Я тоже! В июле и августе у меня - слошное воскресенье!

СЮЗАННА: Везет некоторым!.. Могли бы при мне и воздержаться! Я-то не могу на два месяца забросить свои тряпки и швабры!

КАРОЛИНА: Да, правда, извини, Сюзанна!.. Но каникулы - это так здоровски!

СЕСИЛЬ: Самое прекрасное время года!.. Можно каждый день после обеда отправляться в парк Монсо и там часами читать книжку!

СЮЗАННА: Лучше не придумаешь! В парке Монсо мужчинам либо не больше восьми, либо не меньше девяносто двух!.. А те, что между, - выгуливают либо первых, либо вторых!

СЕСИЛЬ: Да перестаньте, Сюзанна!.. Можно подумать, я в постоянном поиске приключений!

СЮЗАННА: А то нет!.. Если уж старье всякое идет в ход, - я-то знаю, о чем говорю, - значит, совсем приперло!..

СЕСИЛЬ: Ябеда!.. А сами-то?..

СЮЗАННА: А мне ничего и не надо, благодарю покорно!.. Вы видели мою каморку? Двенадцать квадратных метров!.. Там и одной негде повернуться, а уж вдвоем-то!.. А для полета воображения у меня есть один премиленький телеведущий! Включаю ящик в двадцать ноль-ноль, - и плыву!.. Мне - достаточно!

ВЕНСАН (*выходя на террасу*): Каролина, к столу!

КАРОЛИНА: Иду!

СЕСИЛЬ (*шепотом, СЮЗАННЕ*): Я пошла к себе! Надеюсь, Андре меня не услышит... Спасибо за кофе!

СЮЗАННА: Кстати, насчет Андре... Я тут подумала...

СЕСИЛЬ: Что?

СЮЗАННА: Ну... Он как-никак квартировладелец!..

СЕСИЛЬ: И что же?..

СЮЗАННА: А то, что с ним на всю жизнь - это ненадолго... Когда все бумаги подпишет, организуем по два праздника соседей в месяц, а там и останетесь богатой вдовой!

СЕСИЛЬ: Как вы можете, Сюзанна! Какая гадость!.. Вы бы сами так поступили?..

СЮЗАННА: По правде говоря, - нет.

СЕСИЛЬ: Ну, и я - нет!.. До встречи! (*Поднимается по лестнице*.)

СЮЗАННА: Бедняжка Сесиль, кончит так же, как я: в нищете и одиночестве... У меня-то хоть Сезарио был, - пускай недолго, но мы время зря не теряли... Есть что вспомнить!.. (*Заносит кресла в свою каморку и запирается изнутри*.)

**Сцена 3**

*ВЕНСАН и КАРОЛИНА, позже ЛЮКА и СЮЗАННА.*

ВЕНСАН: Прошу садиться! У меня тут запросто!..

КАРОЛИНА (*усаживаясь*): Много народу было на рынке?

ВЕНСАН: Нет, не очень. Все разъехались в отпуск.

КАРОЛИНА: Венсан... Нет, мне неловко, это будет уже слишком..

ВЕНСАН: Смелее, не стесняйтесь!

КАРОЛИНА: Вы так молодо выглядите!.. А что, если мы перейдем на "ты"?

ВЕНСАН: С удовольствием!

КАРОЛИНА: Что ты собираешься делать в августе?

ВЕНСАН: Отсюда - никуда. Надо же обустроиться, в конце концов!.. И потом, от одной мысли о том, чтобы получить напрокат шезлонг номер две тысячи восемьсот семьдесят пять, рядом с будкой спасателя, у меня уже солнечный удар!

КАРОЛИНА: Сто пудов!.. Ты-то небось привык к уголкам тихим, безлюдным, диким, да?

ВЕНСАН: Да, конечно... Но дикие уголки - это как испанская харчевня: что приносишь, то и ешь!

КАРОЛИНА: В каком смысле?

ВЕНСАН: В том смысле, что когда дорожный мешок доверху набит горечью и неприкаянностью, куда бы ты ни приплыл, воздух везде будет одинаково пропитан этой самой горечью...

КАРОЛИНА: Это твой случай?

ВЕНСАН: Да. Вернее, был мой... Пока я это не осознал, - совсем недавно... Поэтому и переменил курс, повернул на сто восемьдесят градусов. И купил эту квартиру...

КАРОЛИНА: А теперь?.. В нашем дворе тебе лучше дышится?

ВЕНСАН: Ты знаешь, начало неплохое!.. Может, благодаря тебе... Ну-ка, покажи ладонь!..

КАРОЛИНА: Которую?

ВЕНСАН: Левую.

КАРОЛИНА: Ты умеешь гадать по руке?

ВЕНСАН: Еще как!.. Один турок в порту научил... Это просто невероятно, сколько чего можно прочесть по линиям одной руки!

КАРОЛИНА (*со смехом*): А может, это просто кадреж по старинке?

ВЕНСАН: Ничего подобного! За кого ты меня принимаешь?.. (*Разглядывает ладонь КАРОЛИНЫ, она смеется.*)

КАРОЛИНА: Ну, и что же ты там разглядел?

ВЕНСАН: Путешествия... приключения... встречи...

КАРОЛИНА: Так любой сможет!.. А что там про любовь?

ВЕНСАН: С этим все хорошо.

КАРОЛИНА: А подробнее?.. Ну, скажи!..

ВЕНСАН: Там не очень просто... Есть кое-какие препятствия...

КАРОЛИНА: Но ведь преодолимые?..

ВЕНСАН: Надеюсь, - кто его знает?..

КАРОЛИНА: А ну, покажи твою!..

ВЕНСАН: Ты же в этом ничего не понимаешь?

КАРОЛИНА: Откуда ты знаешь?.. Давай, интересно же!..

*КАРОЛИНА берет руку ВЕНСАНА, гладит ее, разглядывает.*

ВЕНСАН: Ну, что?..

КАРОЛИНА: Красивая у тебя рука... Сильная... (*Прижимает ладонь ВЕНСАНА к своей щеке*.) Так и хочется под ее защиту...

ВЕНСАН: Каро, это - когда пожелаешь!..

*Улыбаясь, смотрят друг на друга.*

*Дверь парадного открывается со стороны улицы, и во двор входит ЛЮКА с дорожной сумкой.*

ЛЮКА: Сюрприз!..

КАРОЛИНА (*растерявшись, отпускает руку ВЕНСАНА, встает*): Люка?.. Как ты здесь оказался?..

ЛЮКА: Превратности учебы!.. Экзамены назначили на неделю раньше! Я все сдал - и в поезд!..

КАРОЛИНА (*бросается к нему*): Вот это классно!.. (*ЛЮКА бросает свою сумку на землю, и они целуются.*) Э-э... Люка, знакомься, - это Венсан! Мой друг... ну, то есть, сосед, он мне здорово помог с рефератом!

ЛЮКА (*ВЕНСАНУ*): Здравствуйте!

ВЕНСАН: Добрый день, юноша!

*Возникает неловкость.*

*Все трое молчат, не зная, что сказать.*

*Наконец ЛЮКА подбирает свою сумку и берет КАРОЛИНУ за руку.*

ЛЮКА: Ну что, Каро, пошли к тебе?

КАРОЛИНА: Вообще-то.. мы тут с Венсаном... обедаем...

ВЕНСАН: Присоединяйтесь, Люка!

ЛЮКА: Нет, спасибо, очень любезно с вашей стороны, но я перекусил в поезде!

ВЕНСАН: Ну, хоть бокал вина!

ЛЮКА: Ну, только если по-быстрому...

*ЛЮКА усаживается за стол, КАРОЛИНА прижимается к нему, ВЕНСАН идет за бокалом.*

КАРОЛИНА: Надо же!.. Не могу поверить, что ты здесь!.. Как клево!..

*ЛЮКА быстро целует КАРОЛИНУ.*

*Возвращается ВЕНСАН с бокалом, наливает вино и поднимает свой бокал:*

ВЕНСАН: Будем здоровы!.. Люка, за ваше... э-э... счастливое появление!

ЛЮКА: Спасибо, месье!.. Ваше здоровье!

ВЕНСАН: Зовите меня просто "Венсан". Забавно, когда вы появились, мне показалось, что я вас уже где-то видел... Вы, случайно, не были в круизе с родителями?

ЛЮКА: Исключено! Моя мама терпеть не может корабли!

ВЕНСАН: А откуда вы родом?

КАРОЛИНА: Из Эльзаса!.. И чтобы его оттуда сдвинуть, требуется землетрясение, не меньше!

СЮЗАННА (*появляясь из своей каморки*): О, Люка!.. Какими судьбами?..

ЛЮКА: Сюрприз невесте!.. Привет, Сюзанна!

СЮЗАННА (*идет к нему*): Дай-ка я тебя поцелую!.. По-прежнему красавчик, ничего не скажешь!.. Тебе бы еще подзагореть нменожко, а то бледненький!.. Как прошел пятый курс на медицинском?

ЛЮКА: Как по маслу!

СЮЗАННА: Браво!

ЛЮКА: Каро, может, поднимемся?..

КАРОЛИНА: Как-то невежливо... Перед Венсаном неловко...

ВЕНСАН: Бегите, бегите! Что я, не понимаю?..

СЮЗАННА: Конечно, он понимает!.. Давайте, голубки, летите на свою верхотуру!.. И приятного отдыха после долгой разлуки!..

*ЛЮКА и КАРОЛИНА со смехом взбегают по лестнице.*

*ВЕНСАН глядит им вслед.*

СЮЗАННА: Ну что, отбивает охоту, да?

ВЕНСАН: А вот и нет!.. Я так просто не отступлюсь! Это еще не конец матча, - только перерыв!

СЮЗАННА: Может быть, только я за вас болеть не собираюсь!

ВЕНСАН: Я и не рассчитывал... А вообще, знаете что?.. Пошли вы в задницу!..

СЮЗАННА: Слушайте, а по-другому прощаться вы не умеете?.. Вот взял моду!.. (*Уходит к себе и хлопает дверью*.)

**Затемнение.**

**Сцена 4**

*ВЕНСАН, СЕСИЛЬ, ЛЮКА, КАРОЛИНА и АНДРЕ*

*ВЕНСАН поливает свои цветы.*

*Появляется СЕСИЛЬ в банном халате и с шезлонгом в руках.*

СЕСИЛЬ: Венсан, добрый день!

ВЕНСАН: Добрый!..

СЕСИЛЬ: Вас не потревожит, если займу часть двора своим шезлонгом?.. Мне надо позагорать. Сюзанна сказала, что я могу это делать здесь...

ВЕНСАН: Она совершенно права!.. Пользуйтесь, пока солнце здесь!

*СЕСИЛЬ устанавливает свой шезлонг и начинает втирать в кожу плеч и бедер масло для загара.*

СЕСИЛЬ: Не мешает мне немного подрумяниться... (*Показывает флакон с маслом*) Это номер тридцать!

ВЕНСАН: Именно то, что требуется для таких красивых плеч!

СЕСИЛЬ: Экий вы льстец!.. Садовничаете?..

ВЕНСАН: Да нет, скорее участвую в очередной серии "Скорой помощи"! Мои олеандры буквально при последнем издыхании!

СЕСИЛЬ: Вот как?.. Очень странно!..

ВЕНСАН: Нет, не очень!.. При том, что Сюзанна поливает их водой, в которой мыла посуду, а вы - соусом от салата, ничего странного в этом нет!

СЕСИЛЬ: Действительно, это была не очень удачная затея... Значит, вы нас видели?

ВЕНСАН: Скорее, слышал. Ставни были закрыты, а окна - нет. (*Протягивает руку к флакону с маслом*.) Хотите, намажу вам плечи и спину?

СЕСИЛЬ: Да, пожалуйста!..

*Появляется АНДРЕ с сумкой для покупок.*

АНДРЕ: А-а, вот она где, моя Сесилюшка!.. Голубка моя, я уже полчаса к вам стучусь!

СЕСИЛЬ: Да, Андре, я здесь... Пытаюсь немного загореть.

АНДРЕ: Вы поосторожнее!.. Моя Люсьенна говорила: " за одно-единственное лето на солнце кожа старится на 20 лет"!

СЕСИЛЬ: Я собиралась пробыть на солнце всего часок.

ВЕНСАН (*демонстрируя флакон с маслом*): И к тому же у нас есть все необходимое, чтобы защититься от вредоносных лучей!

АНДРЕ (*бросает свою сумку и устремляется к ним*): Дайте, дайте мне!..

ВЕНСАН: Даю, даю, успокойтесь!.. А я вернусь к своим олеандрам.

АНДРЕ (*втирая масло в плечи СЕСИЛЬ*): Я вас сейчас намажу как следует, мне будет спокойнее... Загорайте, пока я не вернусь, а потом - кончено! Я иду за баклажанами, приготовлю нам на ужин! Пальчики оближете, это по рецепту моей бедной Люсьенны!

СЕСИЛЬ: Не беспокойтесь, Андре, не надо, я не уверена, что буду ужинать здесь...

АНДРЕ: А, вы предпочитаете поужинать в городе? Отличная мысль, я давно уже не был в ресторане!

СЕСИЛЬ: Нет, Андре, сегодня вечером у нас ежегодный ужин с коллегами!

АНДРЕ: Какая жалость!.. А мне нельзя пойти с вами?..

СЕСИЛЬ: Э-э... Боюсь, это будет неудобно...

АНДРЕ: Ну и ладно, я все равно приготовлю запеканку с баклажанами, мы съедим ее завтра!

СЕСИЛЬ: Послушайте, Андре, нам с вами необходимо объясниться.

АНДРЕ: Конечно, Сесиль, конечно!.. Не волнуйтесь, я на вас совершенно не в претензии!.. Первый раз - это всегда непросто, понятно, что вы были так напряжены, вашей вины тут нет!.. И потом, я позабочусь о том, чтобы в дальнейшем у нас не было никаких затруднений! Я, знаете ли, в прекрасных отношениях с аптекарем, он мне и без рецепта продаст голубые пастилки, - ну, вы меня понимаете!.. Говорят, они творят чудеса!..

СЕСИЛЬ: Андре, поверьте, не надо торопиться!

АНДРЕ: Вы правы, у нас еще есть время до вечера!.. Я иду за продуктами. Смотрите, голубка моя, не простудитесь!.. Венсан, будьте любезны, присмотрите за моей девочкой! Я на вас рассчитываю!

ВЕНСАН: Обещаю, Андре, - как за собственной дочерью!..

АНДРЕ: Да, и еще, каждые пятнадцать минут пусть выпивает стакан воды, а то начнется обезвоживание организма!

ВЕНСАН: Не волнуйтесь, я поставлю ей миску прямо здесь, на террасе. Ну, и еще корма какого-нибудь насыплю, пусть погрызет...

АНДРЕ: Вам смешно, а я беспокоюсь!..

СЕСИЛЬ: Прекратите немедленно, оба!.. Я могу спокойно позагорать или нет?!.

АНДРЕ: Да, да, убегаю! Только не нервничайте! Моя Люсьенна всегда говорила...

СЕСИЛЬ: Андре, мне наплевать на вашу Люсьенну!

АНДРЕ: Конечно, девочка моя, конечно, я же понимаю.. Только вы зря ревнуете, ее ведь давно нет в живых!.. Все, ухожу, ухожу... До вечера!

СЕСИЛЬ: Не дай бог...

*АНДРЕ уходит.*

ВЕНСАН: Не знаю, каким приворотным зельем вы его опоили, но эффект налицо!

СЕСИЛЬ: Ах, оставьте, я сама не знаю, что делать!

ВЕНСАН: Ну да, а тут еще и я... Дорогая Сесиль, вы становитесь грозой вдовцов всего квартала!

СЕСИЛЬ: Так или иначе, историю с Андре надо прекратить как можно скорее!

ВЕНСАН: Да ладно, дайте ему немного помечтать! Это ведь легкий флирт, не больше. То ли дело, если бы вы с ним переспали...

СЕСИЛЬ (*смущенно*): Да, конечно, это совсем другое дело, если бы я... Как вы думаете, мне здесь удастся загореть?

ВЕНСАН: Как вам сказать... Андре втер вам столько защитного масла, что солнце теперь до вас не скоро доберется...

СЕСИЛЬ (*со смехом*): Скажете тоже!..

ВЕНСАН: У него, между прочим, отличный вкус. В купальнике вы просто чудо как хороши!.. Скажите-ка, Сесиль, вам так никогда и не довелось встретить родственную душу?

СЕСИЛЬ: Довелось, двадцать лет назад, в университете... Это был студент из Сенегала. Нашу любовь задавили на корню родители - обыкновенный расизм...

ВЕНСАН: Понятно... Ваша семья была категорически против разнообразия палитры?

СЕСИЛЬ: Не столько моя, сколько его... Его родители были фульбе-традиционалисты, занимали видное место в Дакарском обществе... В такой семье о белой невестке и речи быть не могло...

ВЕНСАН: Кто бы мог подумать!

СЕСИЛЬ: Вот-вот!.. Расизм не всегда бывает односторонним!

ВЕНСАН: Как бы то ни было, с семьей Андре у вас проблем не будет: у него вряд ли много живых родственников!

СЕСИЛЬ: Перестаньте, Венсан, мне совсем не смешно!

ВЕНСАН: Ладно, если вам нужен кто-нибудь, чтобы отвлечься, можете рассчитывать на меня. Погуляем по Марэ, поболтаем о том, о сем...

*С лестницы со смехом, держась за руки, сбегают КАРОЛИНА и ЛЮКА.*

КАРОЛИНА: Привет! Как дела?

ЛЮКА: Здравствуйте!

СЕСИЛЬ: Здравствуйте, влюбленные!

КАРОЛИНА: Венсан, что это ты там делаешь?

ВЕНСАН: Помогаю голубке загорать!

СЕСИЛЬ: Причем самым приятным образом!..

КАРОЛИНА: Вот это сенсация!.. У нас во дворе теперь тоже пляж, как на набережной?

СЕСИЛЬ: Вот именно! И спасатель на редкость любезен и услужлив!

КАРОЛИНА (*задета*): Что ж... Тем лучше для вас, Сесиль!.. До скорого!..

*КАРОЛИНА и ЛЮКА уходят.*

СЕСИЛЬ: Какие они красивые, верно?

ВЕНСАН: Да.... Особенно она!..

**Сцена 5**

*СЕСИЛЬ, АНДРЕ, ВЕНСАН, позже СЮЗАННА*

СЕСИЛЬ: Ладно, мне, пожалуй, лучше подняться к себе.

ВЕНСАН: Вообще-то за десять минут обгореть на солнце - риск не очень велик!

СЕСИЛЬ: Зато велик риск, что вернется Андре, а вот этого я бы хотела избежать!

ВЕНСАН: И что мне ему сказать?

СЕСИЛЬ: Не знаю... Что я пошла на выставку, или по магазинам... Придумайте что-нибудь!

ВЕНСАН: Попробую.

СЕСИЛЬ: Спасибо, Венсан!.. Увидимся позже!.. (*Поднимается по лестнице*.)

ВЕНСАН (*обращаясь к своему олеандру*): А ты, похоже, приходишь в себя, дружище?.. Может, тебе нравится бальзамический уксус?.. Соус у Сюзанны, надо признать, был отменный... (*Снова усаживается на своей террасе*.) Да и вообще, тут не так уж плохо!

СЮЗАННА (*Входит в парадное.*) Всем привет!.. Тут все в порядке? Никаких происшествий в мое отсутствие?

ВЕНСАН: Так точно! Все в порядке, никаких происшествий! Молодежь отправилась гулять, Сесиль и Андре воркуют, как голубк**И**... Главным образом – он...

СЮЗАННА: Фантастическая история!.. Почище, чем по телику!.. Интересно, чем все это кончится?..

ВЕНСАН: Насчет Андре, - я бы не поручился за успех!..

СЮЗАННА: Это еще почему?.. (*С сарказмом*.) Может, разница в возрасте?..

ВЕНСАН: Да будет вам, опять за свое!..

СЮЗАННА: Пожалуй, вы правы, я перегибаю... Когда болят зубы, я становлюсь агрессивной!

ВЕНСАН: У вас болят зубы?

СЮЗАННА: Болят – не то слово! Кошмар!.. Я как раз от зубного. Что хорошо в летние месяцы – не надо записываться на прием за несколько недель!

ВЕНСАН: Говорят, коли зубы разболелись, знать, любовники разлетелись!

СЮЗАННА: Значит, я - исключение, которое подтверждает правило!

*АНДРЕ входит в парадное со своей тележкой.*

АНДРЕ: Что такое?.. Где Сесиль?.. Она перегрелась?..

ВЕНСАН: Успокойтесь, все в порядке! Она великолепно себя чувствует! Настолько, что отправилась по магазинам.

АНДРЕ: По магазинам?.. Как странно!.. Она говорила, что терпеть их не может...

ВЕНСАН (*смущенно*): Понимаете, тут другое дело... Она... Она хочет найти подарок... Для вас!

АНДРЕ: О-о, как это мило с ее стороны!.. Она просто прелесть, правда? Как вы считаете?..

СЮЗАННА: Еще бы!.. Наконец-то вы это заметили!..

АНДРЕ: Надеюсь, она не выберет что-нибудь слишком дорогое!.. Во всяком случае, уж я сумею ее отблагодарить! (*ВЕНСАНУ*.) Я их купил, эти чудные пастилки!

СЮЗАННА: Какие пастилки? У вас что, горло болит?

ВЕНСАН (*с тревогой*): Вы собираетесь петь серенаду под ее балконом?

АНДРЕ: Нет-нет, не беспокойтесь!.. Это совсем другое... С горлом у меня все в порядке!

СЮЗАННА: Ладно, с вами хорошо, но мне нужно почту разобрать! (*Уходит к себе и закрывает дверь*.)

АНДРЕ (*проверяет, плотно ли Сюзанна закрыла дверь, ВЕНСАНУ*): Это очень удачно, что мы остались одни, мне необходимо с вами посоветоваться...

ВЕНСАН: Слушаю вас, Андре.

АНДРЕ: Как вы находите Сесиль? Правда, она хорошенькая?..

ВЕНСАН: Она, конечно, не первой свежести... Но еще вполне!..

АНДРЕ: Худенькая немного... Я вообще-то предпочитаю женщин в теле!

ВЕНСАН: На вкус и на цвет, сами знаете...

АНДРЕ: Когда мы с Люсьенной поженились, она была тоненькой пикантной парижаночкой... Но под конец мы все-таки были ближе к Рубенсу и Ботеро!

ВЕНСАН: А для вас, наверное, она так навсегда и осталась той тоненькой пикантной парижаночкой?

АНДРЕ: Так я говорю себе сейчас... Но, знаете, это неправда. У нее был плохой характер. Иной раз она даже бывала... настоящей мегерой!.. Наверное, она всю жизнь жалела, что связала свою судьбу с обыкновенным бухгалтером без особых амбиций. Если уж совсем начистоту, то, будь она сейчас с нами, моя жизнь была бы сущим адом...

ВЕНСАН: То есть, можно сказать, что вы еще легко отделались!..

АНДРЕ: Ну, в общем, да!.. Я с вами откровенен, потому что ваша цель – Каролина. Нас это даже сближает!

ВЕНСАН: В каком смысле?!

АНДРЕ: Ну как же!.. Разница в возрасте, - это, знаете ли, серьезная проблема!

ВЕНСАН: А по-моему, - не такая уж серьезная!.. К тому же вы, месье Газлен, в отличной форме. И,между нами, раз уж на то пошло, - ваша Сесиль тоже далеко не школьница!..

АНДРЕ: Да, конечно... Просто я не знаю, как себя вести... Ну, например: вот она хочет сделать мне подарок, - должен ли я сделать подарок ей, как вы считаете?

ВЕНСАН: Я считаю – должны!.. Только – маленький, не надо сразу по-крупному. Надо постепенно, пока вы еще ничего от нее добились!..

АНДРЕ: Да от нее-то я как раз добился!.. Зато сам оказался не на высоте...

ВЕНСАН: Надо же!.. Вот ведь скрытница какая!.. Теперь я понимаю!..

АНДРЕ: Я вот думаю, - может, подарить ей красивую ночную сорочку?.. Короткую... С черным кружевом?..

ВЕНСАН: Ни в коем случае! Только не это!

АНДРЕ: Вы считаете?.. Почему?

ВЕНСАН: Она может подумать, что вас в ней привлекает только то, что обычно происходит ночью.

АНДРЕ: Ну, вообще-то, так оно и есть...

ВЕНСАН: Понимаю, понимаю, но нельзя же так прямо в лоб!..

АНДРЕ: Какой у вас богатый опыт!

ВЕНСАН: Да уж... Особенно по части теории!

АНДРЕ: Ладно, я пошел готовить план сражения!

ВЕНСАН (*насмешливо*): Правильно, месье Газлен, идите!.. И не забудьте: главное – действовать тонко!..

АНДРЕ: Прошу вас, зовите меня просто Андре!.. Тем более, что мы теперь в некотором роде вместе вышли на охоту!..

ВЕНСАН: Хорошо, Андре, и последнее: пробудите в ней ревность! Это работает лучше всего!

АНДРЕ: Точно!.. Ревность!.. Конечно!.. Уж я постараюсь... Спасибо вам за советы!.. (*Уходит*.)

ВЕНСАН (*встает со своего кресла, выходит на середину двора и смотрит вверх, в сторону мансарды Каролины*.) : Ревность!.. Неужели это может сработать?..

**Сцена 6**

*ВЕНСАН, КАРОЛИНА и ЛЮКА*

*ВЕНСАН по-прежнему возится со своими растениями.*

*Входят, держась за руки, ЛЮКА и КАРОЛИНА.*

*ВЕНСАН, заметив их, отворачивается и делает вид, что полностью поглощен своей геранью.*

*ЛЮКА увлекает КАРОЛИНУ к лестнице.*

КАРОЛИНА (*ЛЮКЕ*): Да погоди же минутку!.. (*Подходит к террасе ВЕНСАНА, открывает свою сумку.*) Венсан!.. Я забыла в тот раз, - тут мой реферат про Амазонию... Ты бы мог прочесть?..

ВЕНСАН (*берет папку*): Конечно, раз обещал – прочту. Только не знаю, когда. – мы тут с Сесиль собираемся выйти погулять...

КАРОЛИНА: Ах, вот как!..

ЛЮКА (*подходит к ним*): Я вчера прочитал, и если честно, - высший класс! Не потому, что она моя подруга, правда!..

ВЕНСАН: Хорошо, просмотрю, когда будет время...

КАРОЛИНА: А вы с Сесиль... это... Куда пойдете гулять?..

ВЕНСАН: Куда глаза глядят!.. Когда у людей схожие вкусы, это одно удовольствие!

КАРОЛИНА (*смущенно*): Слушай, твоя терраса с каждым днем станвится все красивее!

ВЕНСАН: Спасибо!.. Для цветов, знаешь ли, это лучшее время года!

ЛЮКА: Мой отец говорит то же самое!.. Он все лето проводит в своем саду. Так непривычно видеть его в переднике и рукавицах!.. Меня-то лично совершенно не тянет возиться с растениями!..

ВЕНСАН: Меня к ним тоже не так давно потянуло.

ЛЮКА: Говорят, это возрастное.

ВЕНСАН: Возможно. С годами приходит понимание, опыт, умение... В общем, все, что нужно!

ЛЮКА: Послушай, Каро, не то, чтобы мне наскучило, но... Выставка Пикассо, герань, и все прочее... Короче, я зверски проголодался! Пойду чего-нибудь погрызу!.. Пока, великий садовод! (*Уходит по лестнице.*)

КАРОЛИНА (*ЛЮКЕ*): Да-да, я сейчас!.. (*ВЕНСАНУ*.) Ты мне скажешь честно свое мнение, ладно?

ВЕНСАН (*кивая в сторону лестницы*): О нем?..

КАРОЛИНА: Да нет же!.. Об Амазонии, дурачок!..

*ВЕНСАН и КАРОЛИНА улыбаются друг другу.*

*КАРОЛИНА убегает вслед за Люкой.*

ВЕНСАН (*один*): «Великий садовод»!.. И я же еще – дурачок!..

**Затемнение.**

**Конец второго акта.**

**АКТ 3**

**Сцена 1**

*СЮЗАННА, СЕСИЛЬ, позже ВЕНСАН, позже АНДРЕ.*

*СЮЗАННА и СЕСИЛЬ, в купальниках, загорают в шезлонгах посреди двора.*

СЮЗАННА: Однако здесь здорово припекает!.. Не то, что на Карибах, конечно, но все-таки!..

СЕСИЛЬ: Да, это так приятно!..

СЮЗАННА: Без вас я бы ни за что не решилась разлечься посреди двора в таком виде!

СЕСИЛЬ: Ничего себе!.. А кто, интересно знать, первый предложил?.. И потом, в доме сейчас никого нет!.. Мы как в пустыне!..

СЮЗАННА: Точно! Зимой-то моя лестница никогда не бывает такой чистенькой! Андре только и знает, что стряпать для вас, а Венсан... Вот уже четвертый день он куда-то уходит рано утром и возвращается только вечером... Странновато для человека, который стремится к уединению и не хочет видеть людей!

СЕСИЛЬ: По-моему, он не хочет видеть Каролину с Люкой!..

СЮЗАННА: Вы думаете?.. А почему?

СЕСИЛЬ: Потому что приезд Люки нарушил его планы.

СЮЗАННА: Надеюсь, вам его не очень жалко?..

СЕСИЛЬ: Представьте себе, жалко!.. Мне кажется, он до сих пор не может оправиться от смерти жены, хотя это случилось 25 лет назад, и каждая женщина напоминает ему об этой утрате... Знаете, Сюзанна, я бы не удивилась, узнав, что Каролина чем-то похожа на его жену...

СЮЗАННА: Да что вы!.. Мне бы такое и в голову не пришло... Единственный раз, когда я была по-настоящему влюблена, это в двенадцать лет, в летнем лагере для школьников... Что же мне теперь, таскаться по детским паркам?..

СЕСИЛЬ (*хохочет*): Ах, Сюзанна, вы неисправимы!.. Который час?

СЮЗАННА: Без десяти пять.

СЕСИЛЬ: Мне надо бежать, у меня фруктовый кекс в духовке!.. (*Поспешно накидывает халат.*) Я люблю печь, когда некуда торопиться!..

СЮЗАННА: Кекс - это для Андре?

СЕСИЛЬ: Ни в коем случае! Это для нас! Я сейчас принесу. А что касается Андре, то ему пора придти в себя, мне надоело жить взаперти в собственной квартире! Вчера он позвонил мне в полночь, - похоже, ему приспичило!.. Надо, наконец, с ним объясниться начистоту!.. Я побежала!

СЮЗАННА: Только возвращайтесь поскорей!

СЕСИЛЬ: А что, вам страшно?

СЮЗАННА: Ничего мне не страшно! Просто одной, в купальнике, - как-то не по себе... И потом, солнце – это, конечно, хорошо, но насчет поговорить, оно не очень...

СЕСИЛЬ: Десять минут, не больше! (*Исчезает на лестнице*.)

СЮЗАННА (*одна, оглядываясь по сторонам*): Кто бы мне сказал, что в один прекрасный день я улягусь посреди двора практически нагишом!.. (*Подбирает книгу, которую читала Сесиль*.) Что она читает?.. Джонатан Литтелл, «Благоволительницы»... Нет уж, не надо мне благоволительниц... Опять, небось, какая-нибудь бодяга про добреньких монашек!..

*ВЕНСАН входит в парадное. Поскольку шезлонги стоят спиной ко входу, он не видит, кто там лежит.*

ВЕНСАН: Ну, как, Сесиль, загар идет полным ходом?

СЮЗАННА: А вот и нет!.. Это не Сесиль!

ВЕНСАН: Сюзю-Пантера!.. В купальнике!.. Посреди двора!.. Вот это сюрприз!.. Королева мюзик-холла возвращается к своим поклонникам!..

*СЮЗАННА хватает свою кофту и прикрывается, испытывая неловкость.*

СЮЗАННА: Ну что вы уставились!.. Нечего!.. И не вздумайте кому-нибудь рассказывать!.. Подумаешь, один раз!.. И вообще, это все Сесиль!.. Она меня чуть ли не силком заставила!..

ВЕНСАН: Ну и что?.. А почему мне нельзя смотреть?

СЮЗАННА: Потому что я порядочная женщина! Мне надо заботиться о своей репутации! Что я, консьержек не знаю?.. Шепни одной полслова, так в два счета раззвонят до самой площади Бастилии, будто я выношу свои мусорные баки в розовых стрингах!

ВЕНСАН: А я подтвержу, что так оно и есть! (*Достает из кармана мобильник, фотографирует Сюзанну.*) Вот, теперь у меня и фото есть!

*СЮЗАННА вскакивает, по-прежнему прикрываясь кофтой.*

СЮЗАННА: Не имеете права!.. Сотрите немедленно!..

ВЕНСАН: Еще чего!.. Этот снимок – залог моего покоя!

СЮЗАННА: Как это?..

ВЕНСАН: А так, что, если вы не перестанете соваться в мою личную жизнь, я размножу эту фотографию и расклею снимки во всех подъездах на нашей улице!

СЮЗАННА: Это же подлость!..

ВЕНСАН: Совершенно верно! Но это еще не все...

СЮЗАННА: Хуже вы все равно ничего не придумаете!

ВЕНСАН: Уже придумал!.. Ваша фотография почти нагишом, рядом с моими растениями, станет свидетельством того, что вы преследуете меня своими сексуальными домогательствами со дня моего переезда в этот дом!

СЮЗАННА: Сволочь какая!.. Вы просто сексуальный маньяк! Вам нужны все женщины, до единой!.. Это что, морской воздух так действует?

ВЕНСАН: Вполне возможно...

*СЕСИЛЬ возвращается в своем банном халате.*

СЕСИЛЬ: Здравствуйте, Венсан!.. Ой, Сюзанна, что это вы там прикрываете своей кофтой?!

СЮЗАННА: Охраняю свое репутацию! (*Пересекает двор, по-прежнему закрываясь кофтой*.) Я не желаю, чтобы месье Матьё глазел на мой купальник!

ВЕНСАН: Подумайте, какое целомудрие!.. Только поздно – я уже все видел!

СЮЗАННА: Вуайёр!.. Орел-то у меня еще ничего, а вот решка... Немного отвислая, но вы этого не увидите!..

*За ее спиной открывается дверь парадного, и входит АНДРЕ.*

АНДРЕ: Здравствуйте все!.. О, Сюзанночка!!!.. Вы просто неотразимы в таком виде!..

ВЕНСАН (*с улыбкой*): Сдавайтесь, Сюзанна, вы окружены!

АНДРЕ: Вот так, со спины, в купальнике, - вы почти как моя Люсьенна!

СЕСИЛЬ: Видите, Сюзанна, - успех полнейший!

*СЮЗАННА, прижимаясь спиной к стене, перемещается к своей каморке.*

СЮЗАННА: Ну что вы оба на меня уставились!.. Сейчас полицию вызову!.. Отвернитесь, пока я не войду к себе!.. Мне салат надо нарезать!.. Два старых сатира!.. (*Нашаривает за спиной дверную ручку и исчезает в своей каморке*.)

АНДРЕ: Лето – это лучшее время года!.. Красивые девушки загорают на набережных, в скверах!.. И Сесиль – только помани! Я же чувствую, что она меня обхаживает!..

СЕСИЛЬ: Давайте, давайте, Андре, не стесняйтесь!.. А еще лучше – выпейте травяного чаю, это вас немного успокоит!..

АНДРЕ: Не желаю успокаиваться!.. Наоборот, как говорит молодежь, я хочу кайфовать!..

СЕСИЛЬ: Бедняжка Андре, вы, кажется, совсем разошлись!

АНДРЕ: Могу ли я... э-э... лелеять надежду, что мы с вами поужинаем вместе, голубка моя?

СЕСИЛЬ: Я вам уже сказала, Андре: нет!.. Поймите же, наконец, - я делаю то, что мне нравится! И будьте любезны не ставить тарелки с едой перед моей дверью, я и до сих пор питалась очень неплохо! Всего доброго! (*Исчезает на лестнице*.)

АНДРЕ (*ВЕНСАНУ*): Она немного раздражена, но это от солнца!

ВЕНСАН: А как у вас с ней вообще?.. Продвигается?..

АНДРЕ: По правде говоря, не очень... Вчера вечером я хотел закрепить успех, пригласил ее на чай, принял две пастилки!

ВЕНСАН: Да что за пастилки такие?

АНДРЕ: Ну как же!.. Знаменитая виагра!

ВЕНСАН: Виагра?!. И... что же?

АНДРЕ: В том-то и дело, что ничего! Она не пришла! А я был... как бы сказать... очень настроен!.. И пришлось спать на боку!.. Утром еле разогнулся...

ВЕНСАН: Вы поосторожнее с этими вашими пастилками!.. Это не очень хорошо для сердца.

АНДРЕ: С сердцем у меня все в порядке, не волнуйтесь! Зато, даже если с Сесиль ничего не получится, я все равно в выигрыше!

ВЕНСАН: Да?.. Это каким же образом?

АНДРЕ: Я позабыл думать о бедняжке Люсьенне, вот каким!.. А если совсем начистоту, то вчера вечером я приготовил себе козлобродник!..

ВЕНСАН: Что, что вы себе приготовили?!.

АНДРЕ: Козлобродник! Он же – испанский козелец, он же овсяный корень! Это такой овощ, его многие не любят, а я обожаю! Люсьенна терпеть его не могла, и я целых 50 лет лишал себя этого лакомства!.. Каким же я был дурааком!.. Она ведь и танцевать не любила, а я – наоборот!.. Кстати, я тут нашел недалеко от площади Республики клуб, где танцуют, и в субботу туда пойду. У меня еще как раз две пастилки осталось!

ВЕНСАН: Вы, Андре, все-таки полегче!.. А то ведь знаете, - за двумя зайцами погонишься...

АНДРЕ: Наплевать!.. Хоть за четырьмя!.. Я слишком долго воздерживался!..

ВЕНСАН (*с улыбкой*): Как, вы сказали, этот овощ называется?.. Козлобродник?..

*В парадное входит КАРОЛИНА.*

КАРОЛИНА: Венсан!.. Вот сюрприз!.. Я уж думала, ты куда-то переехал, - два дня от тебя ни слуху, ни духу!.. Ты прочел мой реферат?

ВЕНСАН: Извини, не успел. Совершенно не было времени!

КАРОЛИНА: А сейчас у тебя найдется для меня десять минут?

ВЕНСАН: Честно говоря, нет... Прости, меня Сесиль ждет к ужину!

АНДРЕ: Что?.. Как это?..

ВЕНСАН (*делает АНДРЕ успокаивающий знак, тихо*): Ревность, Андре, не забывайте про ревность!..

АНДРЕ: Ах, ну да, конечно!..

КАРОЛИНА: Вас теперь прямо водой не разольешь!

ВЕНСАН: Точно!.. Что же тут плохого?.. А как поживает Люка?

КАРОЛИНА: Спит!.. Как приехал из своего Страсбурга – все время спит!

ВЕНСАН: У него был тяжелыый учебный год!.. Пускай отсыпается. В его возрасте это нормально!..

КАРОЛИНА: А завтра ты дома?

ВЕНСАН: Завтра?.. Дай подумать... Утром?

КАРОЛИНА: Венсан, ну, пожалуйста!..

ВЕНСАН: Загляни на всякий случай, посмотрим!..

КАРОЛИНА: Ладно, я загляну... Пока!.. (*Исчезает на лестнице*.)

АНДРЕ (*с сомнением глядя на ВЕНСАНА*): Не похоже, чтобы наши дела продвигались... Честно говоря, я начинаю сомневаться в том, что вы – хороший советчик!

ВЕНСАН: Это еще почему?

АНДРЕ: Потому что вы, может, гонитесь только за одним зайцем, но заяц для вас - слишком проворный!

ВЕНСАН: Как знать, Андре... Может, вы и правы...

**Затемнение.**

**Сцена 2**

*КАРОЛИНА, ВЕНСАН*

*КАРОЛИНА спускается по лестнице, переходит через двор и стучится в закрытую дверь ВЕНСАНА.*

КАРОЛИНА: Венсан?.. Венсан!.. Ты дома?..

*ВЕНСАН входит в дверь парадного с бумажным пакетом в руках.*

ВЕНСАН: Привет, Каро!.. Мы договорились утром, а не на рассвете!.. Ты чего в такую рань?

КАРОЛИНА: Я тебя тоже не с постели подняла!

ВЕНСАН: У меня легкая бессонница... И потом, я подсел на круассаны из Сюзанниной булочной... Хочешь?..

КАРОЛИНА: Если только пополам с тобой.

ВЕНСАН: Что-то у тебя глаза красные... Что случилось?

КАРОЛИНА: Не выспалась...

ВЕНСАН: О подробностях не спрашиваю!..

КАРОЛИНА: Да это все Люка!..

ВЕНСАН: Кто бы сомневался...

КАРОЛИНА: Да не в этом смысле!..

ВЕНСАН: А в каком?

КАРОЛИНА: Скажи честно, что ты о нем думаешь?

ВЕНСАН: Я о нем не думаю. Я его практически не знаю. И что бы я о нем ни думал, это совершенно не важно. Важно – что чувствуешь ты... Ты в него влюблена?

КАРОЛИНА: Конечно!.. Ну, да, я думаю... Но... мы полгода не виделись, это долго... А сейчас между нами как будто ров образовался... Я хочу развлекаться, пока молодая, путешествовать, видеть новые страны...

ВЕНСАН: Ну, а он?..

КАРОЛИНА: А он... Он в будущем году кончает свою учебу и мечтает только о том, чтобы поскорее открыть свой врачебный кабинет в какой-то глухой дыре в окрестностях Нанси... Представляешь?..

ВЕНСАН: Да, вполне.

КАРОЛИНА: Ну, и еще – ты...

ВЕНСАН: Что - я?.. Ты хочешь сказать... Это что-то для тебя значит?..

КАРОЛИНА: Наверное... Уже сама не знаю... Все так сложно... Мне бы очень хотелось, чтобы Люка был такой, как ты, хоть немножко, - сильный, надежный, и чтобы с ним было о чем мечтать... (*Закрывает лицо руками*.)

ВЕНСАН (*осторожно обнимает ее*): Иди сюда... Если бы твой Люка был таким, как я, ему было бы не 24 года, а столько же, сколько мне... И вам бы не пришлось что-то в жизни строить вместе...

КАРОЛИНА: Ну, а ты?.. Ты влюблен в меня – хоть немножко?..

ВЕНСАН: А вот этого, Каро, ты никогда не узнаешь!

КАРОЛИНА: Наплевать, я и так чувствую!.. Венсан, поцелуй меня!..

ВЕНСАН (*собирается ее поцеловать, но в последний момент отстраняется*): Нет, Каро, нет!.. Я не хочу принимать вызов без малейшего шанса на победу...

КАРОЛИНА: Ты так думаешь?

ВЕНСАН: Не думаю, Каро, - знаю!

КАРОЛИНА: А как мне быть с Люкой?

ВЕНСАН: Если ты его любишь, постарайся его не потерять... Скажи ему все, что у тебя на душе. Не оставляй чего-то недосказанным... Ты вот сказала про ров, - так вот, этот ров надо завалить как можно скорее, его не должно быть между вами, а он как раз и возникает от недосказанного... Ты хочешь, чтобы твой Люка был похож на меня, а сама ты очень похожа на одну девушку, которую я любил когда-то... Знаешь, что?.. Вы сейчас поедете с ним бродить по Корсике, - это отличный способ получше узнать друг друга!.. А для начала – отнеси ему эти круассаны, пусть просыпается! Это старый трюк, но срабатывает безотказно!..

КАРОЛИНА: Да?.. Наверное, ты прав... Я его все-таки люблю!..

ВЕНСАН: Ну, вот и скажи это ему!

*КАРОЛИНА берет у него пакет с круассанами и направляется к лестнице. Потом оборачивается к ВЕНСАНУ.*

КАРОЛИНА: Ты просто потрясный тип, Венсан!

ВЕНСАН (*с улыбкой*): Кстати, Каро, ты хорошо поработала над Амазонией!

КАРОЛИНА: Ты прочел?..

ВЕНСАН: Сегодня ночью.

КАРОЛИНА: Получается, мы сегодня оба ночь не спали!

ВЕНСАН: Да, только по разным причинам!.. Давай, беги!.. (*Доедает свою половинку круассана.*)

*СЮЗАННА выносит из своей каморки столик и два складных стула и ставит все это перед своей дверью.*

СЮЗАННА: Доброе утро, Венсан!.. И приятного аппетита!

ВЕНСАН: Благодарю!.. К сожалению, не могу предложить вам круассаны, – я их отдал Каролине.

СЮЗАННА: Слушайте, перестаньте закармливать девочку выпечкой!

ВЕНСАН: Да нет, это чтобы она отнесла завтрак своему Люке.

СЮЗАННА: Вот это другое дело! Какой прогресс! Из старого сатира вы превращаетесь в заботливого папочку!

ВЕНСАН: Похоже на то...

СЮЗАННА: Нынче вечером я устраиваю для них отвальную, - они ведь уезжают... Ничего особенного, - просто выпьем по рюмочке... Придете?

ВЕНСАН: Само собой!.. Только лучше будет на моей террасе, - просторнее.

СЮЗАННА: Идет!.. Андре завтра уезжает в Вандею, так что остаемся только втроем – вы, Сесиль и я!

ВЕНСАН: Похоже на шведскую семью!.. Втроем даже в бридж не сыграешь!

СЮЗАННА: А я и не умею!.. Из карт я только пасьянсы раскладываю... Хотите кофе?

ВЕНСАН: У вас горячий?

СЮЗАННА: Всегда!

ВЕНСАН (*тоном аукциониста*): Продано!.. (*Пересекает двор и садится на одно из кресел Сюзанны*.)

*СЮЗАННА возвращается с двумя чашками кофе.*

ВЕНСАН: Терпеть не могу пасьянсы. Всегда предпочитал игры, в которых участвует несколько человек.

СЮЗАННА: Потому что вы по натуре – не одиночка.

ВЕНСАН: Что, простите?..

СЮЗАННА: Да ведь это ясно как день! Все эти годы на ваших кораблях вы никогда не были один! Все эти капитанские обеды, ужины, Рождество, - вы всегда были с вашими матросами, а не с матросами, так с пассажирами, верно?

ВЕНСАН: Допустим, верно, - и что же?..

СЮЗАННА: А то!.. Это была ваша семья! А с одиночеством вы столкнулись только сейчас, когда вышли на пенсию. И от этого вам не по себе!..

ВЕНСАН: Хм... Может, вы и правы...

СЮЗАННА: Еще бы не права!.. Уж в одиночестве я кое-что смыслю, настоящая профи!.. Разница только в том, что для меня одиночество – это мой выбор, и меня оно вполне устраивает!

ВЕНСАН: Да?.. Вы слишком громко и часто об этом заявляете, чтобы это было правдой... А скажите-ка, Сюзанна, как вы представляете ваше будущее?

СЮЗАННА: Ладно, скажу вам по секрету... Я на свои сбережения недавно купила тут чердачное помещение! Там, конечно, нужен ремонт, но я потихонечку. В своем ритме... Если платить рабочим налом... И через десять лет – оп-ля! Взбираюсь на свою верхотуру!.. А та, которая займет мое место, лучше пусть драит лестницу как следует!..

ВЕНСАН: Мне ее заранее жалко, бедняжку... В качестве консьержки вы уже – королева зануд, а уж в качестве совладелицы дома – страшно себе представить, что это будет!..

СЮЗАННА: Вы что, правда считаете меня такой... надоедливой?

ВЕНСАН: Если честно, - да!.. Но надо признать, что ваши оценки бывают не лишены здравого смысла.

СЮЗАННА: И на том спасибо!

ВЕНСАН: Вам бы всерьез заняться психологией...

СЮЗАННА: А чем я, по-вашему, тут занимаюсь целыми днями?.. За двадцать лет в каморке консьержки точно заработаешь диплом по психологии!.. Ладно, мне пора мусор выносить... Так, значит, до вечера!

ВЕНСАН: Погодите!.. Не покупайте ничего на вечер, - у меня еще осталось шампанское в холодильнике!..

СЮЗАННА: Идет!.. Оно, кстати, очень даже ничего, ваше шампанское! (*Вывозит мусорный бак в дверь парадного.*)

**Затемнение.**

**Сцена 4**

*Все.*

*ВЕНСАН разливает шампанское по бокалам.*

*КАРОЛИНА сидит на коленях у ЛЮКИ.*

*СЕСИЛЬ и АНДРЕ сидят рядом на диване.*

*СЮЗАННА разносит закуски.*

ВЕНСАН: Так, у всех налито?.. Тогда я поднимаю бокал за Корсику!.. Идеальное место для влюбленных!

СЕСИЛЬ: А потом?.. После каникул?.. Оба ныряете в активную взрослую жизнь?

КАРОЛИНА: Нет, не сразу! Люке еще предстоит интернатура, а потом... Мы тут долго обсуждали, - хочется уехать за границу на год-другой... Он будет заниматься гуманитарными миссиями, а я – использовать свои знания в географии!

ЛЮКА: Только не больше, ладно? Как договорились – год, максимум – два!.. (*Целует Каролину в шею, спускает ее с колен, ставит бокал на стол.*) Венсан, можно воспользоваться вашим туалетом?

ВЕНСАН: Конечно, это рядом со спальней!

*ЛЮКА уходит в его квартиру.*

ВЕНСАН: Каро, если вы с Люкой доберетесь до Кальви, поднимитесь в горную деревушку Сент-Антонин. Там такой воздух – настоящее приворотное зелье!..

КАРОЛИНА: Надо записать, чтобы не забыть...

СЕСИЛЬ: А на Крите?.. Вы там знаете какие-нибудь места, благоприятствующие любви, Венсан?

ВЕНСАН: Как вам известно, Сесиль, любовные истории на Крите закнчиваются лабиринтом!

*ЛЮКА выбегает из квартиры Венсана в ярости.*

ЛЮКА: Пошли отсюда, Каро, быстро!..

КАРОЛИНА (*в полном изумлении*): Ты что, Люка?.. Какая муха тебя укусила?

ЛЮКА: Такая!.. Ни минуты не желаю оставаться у этого типа!

ВЕНСАН: Что произошло, Люка? Что вас так поразило у меня в туалете?

ЛЮКА: Вот именно: поразило!.. Фотографии на стенах, вот что!

ВЕНСАН: То есть?..

ЛЮКА: Не будь вы стариком, я бы вам морду набил, раз уж моего отца здесь нет!.. (*КАРОЛИНЕ*) Этот старый козел, прежде чем тебя клеить, развлекался с моей матерью!.. Они там повсюду вместе – на пляже, в ресторане, даже в койке!.. Хотя, судя, по снимкам, это было давно... Блевать охота от всего этого!.. Как будто мне самому рога наставили!..

КАРОЛИНА: Успокойся, эй!..

ЛЮКА: Попробуй успокойся, когда обнаружишь, что у твоей матери были любовники!..

ВЕНСАН: Люка, прекратите немедленно!.. Я не знал, что Клер – ваша мать!.. А чтобы вам легче было взять себя в руки, - я был не ее любовником, а мужем!

ЛЮКА: Вранье! У мамы был только один муж! Был - и есть!

ВЕНСАН: А вот и нет! Если Клер – ваша мать, значит, ваш отец – доктор Пьер Гранье, так?

ЛЮКА: Кто же еще!..

ВЕНСАН: Ну, а я был первым мужем вашей матери!.. И теперь я понимаю, почему ваше лицо показалось мне знакомым, - вы же так на нее похожи!..

*Всеобщее изумление.*

ЛЮКА: Пошли, Каролина!.. С меня довольно этого бреда!..

ВЕНСАН: Я понимаю, что для вас это – удар, и сожалею об этом, но вы легко можете проверить, - достаточно позвонить вашим родителям.

*ЛЮКА пожимает плечами и уходит в сторону лестницы; КАРОЛИНА следует за ним.*

*Пауза.*

СЮЗАННА: Вот это да!.. Отвальная у нас получилась поинтересней, чем праздник соседей!

АНДРЕ (*ВЕНСАНУ*): Постойте, так, значит, вы... Вы – не вдовец?..

ВЕНСАН: Как вам сказать... Для меня она все равно что умерла. Это было слишком больно.

АНДРЕ: Теперь я понимаю, почему вы никогда не говорили о своей покойной супруге!..

СЕСИЛЬ: Мне кажется, сейчас самое лучшее – это на некоторое время оставить Венсана одного!

СЮЗАННА (*поднимаясь со стула*): Да, да, вы правы!.. Конечно!.. О-ля-ля, вот так история!..

СЕСИЛЬ: Идемте, Андре, я вас провожу. (*Берет АНДРЕ под руку*.)

АНДРЕ: А потом побудете у меня немного, верно?..

СЕСИЛЬ: Довольно, Андре! Мы с вами, по-моему, все уже выяснили!

АНДРЕ: Да, да, конечно, не сердитесь!.. К тому же у меня больше не осталось пастилок... Мне всегда казалось странным, что он не рассказывает о своей покойнице!..

*СЕСИЛЬ и АНДРЕ исчезают на лестнице.*

ВЕНСАН: Сюзанна, не уходите, пожалуйста... Тут еще осталось шампанское...

СЮЗАННА: Хорошо, с удовольствием. (*Снова садится на диван*.)

ВЕНСАН (*поднимая бокал*): Надо же, прямо как в театре!.. Маски сорваны, обманщик разоблачен!..

СЮЗАННА: У нас у всех, знаете ли, свои секреты...

ВЕНСАН: Мы с Клер познакомились, когда я учился в мореходке в Гавре... Я влюбился с первого взгляда, и все произошло молниеносно – помолвка, свадьба, свадебное путешествие, совместная жизнь... Счастье было полнейшим!..

СЮЗАННА: Правда, можно только позавидовать!

ВЕНСАН: Я был первым в своем выпуске, передо мной все пути были открыты, я мечтал о кругосветных плаваньях...

СЮЗАННА: А молодую жену туда с собой, как я понимаю, не возьмешь...

ВЕНСАН: В том-то и дело!.. Как-то мне предложили командование судном, которое прокладывало кабель на дне океана в Полинезии, хороший контракт, на восемь месяцев... А когда я вернулся, дом был пуст, а в почтовом ящике ждало извещение от ее адвоката о том, что она подала на развод...

СЮЗАННА: Вообще-то вы немного сами виноваты...

ВЕНСАН: Я ее умолял не разводиться, - ни в какую!.. Оказывается, пока я плавал в Полинезии, она познакомилась у друзей с молодым врачом из Эльзаса...

СЮЗАННА: Что вы хотите, - в Эльзасе нет моря, и врачебный кабинет в один прекрасный день не скроется за горизонтом!

ВЕНСАН: Да, тут не поспоришь!..

СЮЗАННА: Вы ей до сих пор простить не можете?..

ВЕНСАН: Даже не знаю... Не в этом дело... Наверное, мы, как говорится, не были созданы друг для друга...

СЮЗАННА: Дорого вам обошлось это открытие!..

ВЕНСАН: Ей оно, наверное, тоже нелегко далось...

СЮЗАННА: Так-то оно так, только вам, похоже, пришлось двадцать пять лет зализывать эту рану... Хотите, поужинаем вместе?

ВЕНСАН: Спасибо, Сюзанна, у меня нынче вряд ли будет аппетит... И потом, я думаю, вы заслуживаете кого-нибудь получше, чем неудачник в любви... Может, в другой раз!..

СЮЗАННА: Ну да, само собой, - в другой раз... Если повезет!.. (*Встает, направляется к своей каморке и, прежде, чем уйти к себе, оборачивается*.) Если понадоблюсь, - вы знаете, где меня найти!..

ВЕНСАН: Спасибо! (*Начинает собирать бокалы, наводить порядок*.)

*ЛЮКА сбегает по лестнице и смущенно приближается к ВЕНСАНУ.*

ЛЮКА: Венсан!..

ВЕНСАН: Да?..

ЛЮКА: Хочу перед вами извиниться... Я был просто вне себя, ну, и... В общем, погорячился... А сейчас поговорил с мамой по телефону, она подтвердила все, что вы сказали... Как обухом по голове... Ничего себе история!.. И главное, они все эти годы от меня скрывали!..

ВЕНСАН: А зачем им было вам рассказывать?.. Если бы у нас с вашей мамой были дети, - другое дело, а так – мало ли у кого что было раньше...

ЛЮКА: Да, но это все-таки моя мать!..

ВЕНСАН: Ну и что же?.. Дети вечно присваивают себе жизнь своих родителей, судят их поступки, и попробуй переступи границу, которую дети родителям обозначили!.. Наверное, поэтому родители и считают нужным скрывать от детей свою прежнюю любовь, ошибки юности, старые душевные раны... Только бы не скатиться с той вершины, на которую собственные дети их вознесли!

ЛЮКА: Да, наверное, вы правы... И все-таки странно... А вы так никогда и не видели моего отца?

ВЕНСАН: Никогда.

ЛЮКА: Знаете, он... очень хороший!

ВЕНСАН: Тем лучше. Я рад, что Клер... досталась хорошему человеку.

ЛЮКА: Я характером в него: тоже хочу всегда жить там, где я всех знаю, где все знают меня и ценят за то, что я хорошо делаю свою работу...

ВЕНСАН: Немного старомодно, но надежно... И, кроме того, девушкам нравится!..

ЛЮКА (*с улыбкой*): Вам лучше знать!..

ВЕНСАН: Вот именно... Значит, - без обид?..

ЛЮКА: Какие тут могут быть обиды! Из-за вас, а может, благодаря вам, я теперь по-другому буду смотреть на маму... Ей, оказывается, пришлось сделать нелегкий выбор в своей жизни!

ВЕНСАН: А она... счастлива?

ЛЮКА: Думаю, да...

ВЕНСАН: Тогда все правильно.

ЛЮКА: А вы?..

ВЕНСАН: Я?.. Я дорого заплатил за право осуществить свои мечты... Так что, старина, если хотите сберечь Каролину, не запирайте ее!.. Во всяком случае, не полностью. Пусть она живет с широко распахнутыми дверьми и окнами, пусть видит горизонт!

ЛЮКА: Это будет не очень трудно, - я так ее люблю!..

ВЕНСАН: Тогда не теряйте времени, бегите к ней!.. Мало ли вокруг рыскает старых морских волков!..

*ЛЮКА направляется к лестнице, по дороге оборачивается.*

ЛЮКА: Венсан!..

ВЕНСАН: Что еще?

ЛЮКА: Иметь такого отца, как вы, было бы тоже неплохо!

ВЕНСАН: Спасибо!..

*ЛЮКА взбегает по лестнице.*

**Затемнение.**

**Сцена 6**

*ВЕНСАН, СЮЗАННА*

*ВЕНСАН в куртке, он запирает свою квартиру, тянет за собой чемодан на колесиках, останавливается посреди двора, смотрит вверх, в сторону шестого этажа, потом стучится к СЮЗАННЕ.*

СЮЗАННА (*открывает, вытирая руки полотенцем*): Значит, все-таки уезжаете?.. Хорошо подумали?

ВЕНСАН: Да, самолет через два часа... Э-э... Сюзанна...

СЮЗАННА: Что случилось?.. У вас такое лицо!.. Я могу чем-нибудь помочь?

ВЕНСАН: Я подумал... В общем, хочу оставить вам ключи от моей квартиры...

СЮЗАННА: Что, серьезно?.. Я думала, вы не хотите, чтобы кто-то совался в вашу жизнь!..

ВЕНСАН: Ну, вдруг там протечка, или еще что... В агентстве тоже ключи есть, но если мои жильцы потеряют свои...

СЮЗАННА: Ладно, договорились!.. Можете быть спокойны, присмотрю и за квартирой, и за жильцами!.. Кто они, кстати, и чем занимаются в жизни?

ВЕНСАН: Двое молодых ребят, кажется, работают стюардами.

СЮЗАННА: Все ясно!.. В Марэ таких много!.. Давно они вместе?.. Расписаны?.. Родители в курсе?

ВЕНСАН: Начинается!.. Сюзанна, вы просто невыносимы!..

СЮЗАННА: Поздно мне меняться!.. Заодно и олеандры полью.

ВЕНСАН: Как обычно – соусом от салата и маслом от жареных колбасок? ..

*Пауза.*

СЮЗАННА: Венсан!.. Почему вы уезжаете?

ВЕНСАН: По правде говоря, и сам толком не знаю...

СЮЗАННА: Неужели на флот еще берут таких... ну, вашего возраста?

ВЕНСАН: Моряки – как консьержки: их призвание – умереть на посту!

СЮЗАННА: Скажите-ка, Венсан... А вы вернетесь?

ВЕНСАН: Непременно!.. Если вы пообещаете меня ждать!

СЮЗАННА: А для вас важно, чтобы я ждала?

ВЕНСАН: Очень может быть...

СЮЗАННА: Вы надолго?

ВЕНСАН: Навряд ли... Похоже, на этот раз мне будет о ком думать в море...

СЮЗАННА: Вот как? О ком же это?

ВЕНСАН: Об одной зануде с тряпками и шваброй... Которой мне уже начинает недоставать!..

СЮЗАННА: Ага, не прошло и двадцати лет!.. Надеюсь, в море вы быстрее разбираетесь в ситуации, чем на суше!.. Что ж, поцелуемся на прощанье?..

ВЕНСАН: Еще как!

*Целуются.*

СЮЗАННА: Вы там все же поосторожнее!

ВЕНСАН: Слушаюсь!

СЮЗАННА: И посылайте мне открытки!

ВЕНСАН: Еще чего! Чтобы половина квартала Марэ была в курсе моего здоровья и передвижений?..

СЮЗАННА: Вы же меня знаете, я – могила!

ВЕНСАН: Само собой!..

СЮЗАННА: И еще... не очень-то ходите... в кино!

ВЕНСАН: В каком смысле?..

СЮЗАННА: Я-то знаю, в каком!..

ВЕНСАН: Ладно, Сюзанна, счастливо оставаться!.. На самолет бы не опоздать!.. Меня зовет море!.. (*Уходит*, *закрывая за собой дверь парадного.).*

*СЮЗАННА оборачивается к зрительному залу, оглядывает двор.*

СЮЗАННА (*пожимая плечами*): Подумаешь, море его зовет!.. А наш двор – что, хуже?..

**ЗАНАВЕС**